

# ARADÉKI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF 1885  
1897—1932.

1935 Csütörtök, 1935. április 11.  
83. szám.

## A józanság hangja Ma nyitják meg a stresai konferenciát

Csendül ki annak a manifesztumnak sorai közül, amelyet százötven bucuresti-i keresztény s így minden kétséget kizáró módon többségi egyetemi hallgató tett közzé. Amint lapunk belső hasábjain megtalálja az olvasó e manifesztumról szóló tudósításunkban a bucuresti-i százötven fiatal egyetemi intellektuál kiáltványát, egyúttal megállapíthatja bárki azt is, hogy ebből a manifesztumból valóban az igazi ifjuság lelke szól a jelszavaktól mérgezett korhoz, melyben született és felnőtt, hogy öntudatra ébredve, igazságot szolgáltatson és igazságot követeljen magának. A párisi márciusi ifjak lelke az, amely annyi évtized múltán, újra megnyilatkozik az elkésett tavaszban és az „Égalité, Fraternité, Liberté” jegyében emeli fel a bucuresti-i százötven felvilágosult román egyetemi polgár óvó, intő és védő szavát azoknak az ifjaknak védelmére, akiket antiszemita heccmajszterek brutalizáltak, hogy elriasszák őket az egyetemi tudományok kathedrái elől.

Bizonyos, hogy az ország zsidósága, mely aggodalommal vette a felújult kilengések híreit, nem szorul senki védelmére: a törvény, amely mindenkit kötelez és amelynek betartása mindenkire kötelező, módot nyújt rá, hogy megvédjék jogaikat. Ami figyelemre és tisztelgésre készíti a jelszavak, az eszmék, a ráfogások és a célkitűzések döbbenetes kavargásának mai figyelőit a százötven bucuresti-i fiatal intellektuál manifesztuma előtt, az kétségkívül a nemes liberáliszmus megnyilatkozása, melyet az új nemzedék soraiból benne felcsendülni hallunk. A jogtisztelét, amely megnyilatkozik újra, jelezve létét s eleven erejét. „Elhatároztuk, — írja a manifesztum, — hogy minden eszközzel harcolni fogunk az emberi szabadság és az önrendelkezési jog megsértésének megakadályozása ellen”. Igen, ez az a hang, amelyet oly szomjas fülekkel kutattunk az ifjuság megmozdulásainak szószékei felől eddig: ez az a kiáltó szó, amely fenn hirdette eddig is a tovatünő évszázadok során, hogy az ifjuság mindig a haladás zászlaját emelint magasba, hogy maga mutasson utat egy-egy nemzedéknek a jövő felé. Ez az a megnyilatkozás, amely végre szóhoz juthatott a különféle „gárdák” pártpolitikai jelszavakat szajkózó kakofóniájában, hogy csattanó szavával csendet parancsolva, az egyenlőség, a testvériség és a szabadságeszmék mellett vallion hitet akkor is, ha ezeknek az eszméknek örökkévaló lényegét megtagadni is látszanak a változó idők és generációk.

Igaz, egy más korban, más jelszavak viharzó fergetegében talán visszhang nélkül hangzott volna el a százötven bucuresti-i keresztény ifju hitvallomása, melyben nincsen semmi más, nincs semmi több, csupán a tételes joghoz való ragaszkodás és a kivánság, hogy ezt a jogot tisztelje egyformán mindenki. Azok is, akik pármilliónyi embert bünbakként kívánnak kiűzni a bizonytalanság pusztaságába, évek és évtizedek, pártok és kormányzati programok bűnei és tévedései miatt.

**Rendkívüli óvintézkedések a nevezetes nemzetközi tanácskozás színhelyén — Mussolini maga repült Stresába — Titulescu nagyfontosságú tárgyalásai Párisban és Genfben**

Történelmi nap virrad ma reggel Európára. Három nagyhatalom: Anglia, Franciaország és Olaszország sorsának intézői ülnek össze a zöld asztal mellett, hogy Európa sorsáról döntsenek. Az auspiciumok, amelyek mellett ezek a tanácskozások megindulnak, nem a legrosszabbak és a legjobbak. A kérdések, amelyek fölött a Stresában összeülő hatalmaknak dönteniük kell, a legsúlyosabbak közül valók és nemcsak hozzáértést, nemcsak diplomáciai készséget, de nagyon sok megértést és főképpen felelősségérzetet és felelőségtudatot követelnek, annál is inkább, mert az előjelek szerint, ezek a megbeszélések szabják meg hosszú időre az európai sors alakulásának irányát.

A stresai konferenciának tulajdonított nagy jelentőségre jellemző, hogy évszázadok-



VANSITTARD  
angol külügyi államtitkár

ra visszamenőleg, most történt meg először, hogy az angol miniszterelnökkel együtt a kül-

### Akik eldöntik Európa sorsát

A stresai értekezleten résztvevő három küldöttség tagjai a következők: Olaszország részéről: Mussolini miniszterelnök, Ciano gróf sajtó- és propagandaiügyi államtitkár, Suvich külügyi államtitkár, Aloysi báró, a külügyminisztérium osztályfőnöke, Pignatti Morrano di Custozza gróf párisi olasz nagykövet, Grandi londoni olasz nagykövet és 15 miniszteri hivatalnok.

Franciaország részéről: Flandin miniszterelnök, Laval külügyminiszter, De Chambrun római francia nagykövet és 9 tisztviselő.

Az angol küldöttség tagjai: Macdonald miniszterelnök, Sir John Simon külügyminiszter, Buttler, a miniszterelnök kabinetfőnöke, Sir Eric Drummond római angol nagykövet, Wigram, a közép-európai ügyek vezetője, Sir Robert Vansittard külügyi osztályfőnök és 12 hivatalnok.

Ma azonban, amidőn senki, de senki sem akadt eddig, hogy védelmébe vegye a megrágalmazottakat, úgy tűnik, hogy maga az Idő nyilatkozik meg a bucuresti-i egyetemi ifjak manifesztumában: a felvilágosultság túléli a politi-

ügyminiszter és a külügyi államtitkár egyszerre utaznak egy nemzetközi konferenciára. Ha a külügyminiszter külföldre utazik, akkor a miniszterelnöknek az országban kell maradnia. Ezt az elvet a világháborúban sem hagyták figyelmet kívül. Vansittard külügyi államtitkár utazása annál inkább érdekesebb, mert az államtitkár az elmúlt évben négy hónapot töltött Olaszországban és több ízben találkozott Mussolinivel, akivel nagyfontosságú tárgyalásokat folytatott. A konferencián résztvesz Grandi londoni olasz nagykövet is. Az angol delegáció egyébként szerdán délelőtt 10 órakor indult el Páris felé, ahonnan Stresa irányában folytatja útját.

Olasz politikai körökben azt hiszik, hogy a stresai konferencián nemcsak a német fegyverkezés kérdését sikerül elintézni, hanem arra is alkalom nyílik, hogy Franciaország és Anglia álláspontját összehozzák és ebben az esetben egész Európa politikájában fordulat következhetik be.

Egyébként a stresai értekezlet kitűzőhöz az olasz hatóságok különleges óvintézkedéseket léptettek életbe. A Stresába vezető vasuti vonalak őrizetére minden irányban csendőrséget rendeltek ki. Stresa felett tegnap óta állandóan repülőgépek cirkálnak, amelyek szintén biztonsági szolgálatot végeznek.

Mussolini miniszterelnök ma délelőtt 11 óra 55 perckor a saját maga által vezetett repülőgépen megérkezett Stresába, ahol már várt rá Aloisi népszövetségi olasz megbízott.

Párisi jelentés szerint a francia küldöttség tagjai Flandin miniszterelnök és Laval külügyminiszter vezetésével ma délelőtt 10 órakor elutaztak Stresa felé. Londonból Stresába érkezett jelentés szerint már ma reggel utarekelt az angol küldöttség is, ki-

kai boszorkányhonyhák, a megmérgezett közvélemény lázas világát, hogy a jövő daldalmasan nyilatkozhassék meg az önmagátaláló ifjuság fáklyavivőinek kiválasztottal által.

véve Macdonald miniszterelnököt és Simon külügyminisztert, akik délután félkettőkor szintén elutaztak.

Ujabb jelentés szerint estére várják Savich olasz külügyi államtitkár érkezését. A francia és angol küldöttek holnap reggelre remélhetőleg szintén megjönnek. A nemzetközi sajtó kiküldötttel szintén együtt vannak már.

Általában azt hiszik, hogy a tárgyalások holnap délelőtt már tisztázódott helyzetben indulnak meg. Anglia, Franciaország és Olaszország vezető külpolitikai körrel között még most is állandóan folynak a tárgyalások és ennek köszönhető, hogy a helyzet óráról órára máris jobban kialakul.

### Oroszország hozzájárult a francia javaslatokhoz

A francia kormány közzétette azt a táviratot, amelyet Moszkvából Litvinov külügyi népbiztos intézett a szovjetkormány megbízásából Laval külügyminiszterhez és amelyben közli, hogy

a népbiztosok tanácsa hozzájárul a francia részről a szovjettel közölt javaslatokhoz.

A távirat szövegéből, amelyet a délutáni párisi lapok első oldalán feltűnő vastag betűkkel közölnek, kivehető, hogy olyan megállapodásról van szó Franciaország és Oroszország között, amelyet diplomáciai néven „gentleman agreement“-nek hívnak és amely későbbi szorosabb, esetleg katonai jellegű szerződésnek alapjául is fog szolgálni.

A londoni lapok nagy cikkeiben foglalkoznak Simon angol külügyminiszter tegnapi beszédével, amelyben a Hitlerrel folytatott tárgyalásairól adott beszámolót. A Times szerint a berlini tanácskozásokat nem lehet és nem is kell szó szerinti értelmében venni, de ha Németországot majd egyenlő félnek tekintik és ha el akarják tüntetni a győztesek és legyőzöttek közötti különbséget, akkor számítani lehet arra, hogy olyan követelések azok, amelyeket Hitler állított fel, amelyek nyilván tárgyalási alapul szolgálhatnak.

Párisi jelentés szerint Flandin francia miniszterelnök fogadta Titulescu külügyminisztert, aki ez alkalommal a kisantant és a Balkán-szövetség államainak átkétfoglalását fejtette ki a biztonság kérdésében, amely probléma tudvalevőleg a stresai konferencia egyik legfontosabb tárgya lesz.

Titulescu lényegében Mussolini álláspontját fogadja el.

amely csakis haladéktalan és célravezető intézkedések megtételét tartja megfelelőnek arra, hogy a mai nemzetközi viszonyok között a biztonság garantálható legyen.

### Orosz - csehszlovák szerződés követi a francia-orosz megegyezést

A stresai konferencia befejezése után Flandin visszatér Párisba, míg Laval egyenesen Genébe utazik, ahol résztvesz a Népszövetség ülésén. Genéből Párisba utazik és itt beszél meg moszkvai utjának programját. A minisztertanács után Laval fogadta Potemkin párisi szovjetnagykövetet, akivel hosszúságú megbeszélést folytatott. Beavatottak úgy tudják, hogy

a két államiérfi között megegyezés jött létre a népszövetségi ülésen való közös akcióra vonatkozólag.

Franciaország és a szovjet kérni fogják a népszövetségi egyezmény 10., 16. és 17-ik szakaszának megerősítését. Ha a népszövetségi ülésen nem fogadnak el egyhanguan Franciaország és Oroszország javaslatait, akkor fenntartják maguknak a jogot, hogy érdekeik megvédésére önálló akciót indítsanak. A Népszövetség 16-ik szakasza kimondja, hogy az érdekelt kormányok megfelelő katonai erőt vehetnek igénybe, hogy a Népszövetség határozatainak érvényt szerezzenek.

Jólérett párisi körökben úgy tudják, hogy a legutóbbi francia-orosz megbeszélésben véglegesen elfogadták a francia-orosz

megállapodás szövegét. A francia-orosz megállapodás aláírására Laval Moszkvába utazik. A tegnapi tanácskozáson Laval és Potemkin kölcsönösen elfogadták a „gentleman agreement“ megegyezés összes feltételeit. Az Echo de Páris szerint,

a francia-orosz megegyezést rövidesen orosz-csehszlovák szerződés követi.

### Az angol miniszterelnök párisi nyilatkozata

Macdonald miniszterelnök és Simon külügyminiszter szerdán délután repülőgépen megérkeztek a le bourgeti repülőtérre, ahonnan este folytatják utjukat. A miniszterelnök nyilatkozatot adott a reá várakozó újságíróknak, akiknek a következőket mondotta:

— Utunk a nemzetközi jóindulat, az együttműködés, az egyesült biztonság és a béke megcsinálásával áll összefüggésben. Remélem, sikerrel fogunk dolgozni. A magunk részéről mindent elkövetünk a siker érdekében.

## A nagyhatalmak előzetes megbeszélése szerint: „a lefegyverzett hatalmak újrafegyverkezése nem lehet kikényszerített intézkedés“

A késő éjjeli órákban Párisból jelentik: A tegnapi francia-szovjet megegyezés előzményéről külpolitikai körökben a következőket mondják:

Potemkin párisi szovjetnagykövet, valamint a tegnapi Párisban tartózkodott Maitsky londoni orosz nagykövet, a kisantant és a Balkán Szövetség képviselői, köztük Titulescu külügyminiszter is, Potemkin és Laval első megbeszélése után Ossusky cseh követhél hosszúságú tanácskozást folytattak.

Potemkin párisi szovjetnagykövet ismertette a Lavallal folytatott tárgyalásai eredményét. Az egybegyűltek ekkor

megegyeztek a francia-szovjet egyez-

1. Ausztria függetlenségének ügye. Olaszország valószínűleg szorosabb együttműködésre szólítja fel Angliát és Franciaországot Ausztria függetlenségének megvédésére.
2. Ausztria, Magyarország és Bulgária fegyverkezésének kérdése. A kisantant és Franciaország ebben a kérdésben valószínűleg nehézségeket támaszt.

Amíg a tanácskozások az európai politikai helyzet körül folynak, addig a három nagyhatalom szakértői az abessziniai kérdést tárgyalják meg.

A három miniszterelnök, valamint a kül-

**Jöjjön Bucurestibe**  
**50%-OS**  
**vasuti kedvezményel**

**1935. május 1-ig.**  
a kutya, szárnyas, apró-  
jószág- és mezőgazda-  
sági kiállításra

**Bucuresti** 1180  
**Buld. Bratianu No. 2 ARENA COLOSEUM,**

A repülőtérrel autón mentek be a fővárosba, ahol megteáztak az angol nagykövetségén. A francia kormánykörökkel nem léptek érintkezésbe.

Párisban nem tartják kizártnak, hogy Olaszország Stresában szóba hozza az abesszin vitát is, hogy rávegye az angol és francia kormányférfiakat, hogy az ügy ne kerüljön a Népszövetség elé.

ményre vonatkozólag. Potemkin a Balkán Szövetség és a kisantant helyeslésére támaszkodva, hozzájárult a francia javaslatához a Lavallal folytatott második megbeszélés során. Az Ossuskynél folytatott tanácskozáson résztvevő hatalmak képviselői egyetértettek abban is, hogy a lefegyverzett hatalmak újrafegyverkezése nem lehet kikényszerített intézkedés és csak valamennyi érdekelt fél hozzájárulása esetén kerülhetne erre sor.

Stresából jelenti a Reuter-iroda tudósítója: Az az általános benyomás, hogy Stresában egy újabb „befejezetlen szimfonia“ születik meg. A stresai konferencián előreláthatólag a következő kérdéseket vitatják meg:

ügyminiszterek első tanácskozása a déli órákban veszi kezdetét. A megbeszélések teljes elszigeteltségben folynak, amennyiben az Isola Bella-sziget, ahol a kastély van, a kastély és a part között semmi érintkezés nem lehetséges.

### Büntény, vagy baleset?

## Kizuhant a vonatból és meghalt egy aradi vasuti jegyellenőr

**A megdöbbentő esetről táviratilag értesítették az aradi ügyészséget**  
— Egyes feltevések szerint, büntény áldozata lett az ellenőr —

Ma délelőtt stíkszavu távirati jelentés érkezett be az aradi ügyészségre. A távirat csupán annyit közöl, hogy

az Arad-Simeria-i vonalon, Varadia állomás közelében, Mia Gheorghe aradi vasuti jegyellenőr kizuhant a vonatból. A jegyellenőrt Simeriára szállították, hogy ott kórházban helyezték el, mire azonban odaérkeztek, Mia Gheorghe meghalt, anélkül, hogy egy percre is eszméletre tért volna.

A rejtélyes eset ügyében az ügyészség szigorú vizsgálatot rendelt el annak megállapítására, büntény vagy baleset áldozata lett-e a jegyellenőr. Megnehezíti a körülmények kivizsgálását az, hogy Mia Gheorghe nem tért eszméletre halála előtt és így nem hallgathatták ki a történetekre vonatkozólag. Nem tartják lehetetlennek, hogy a szerencsétlen vasuti hivatalnokot kidobták a robogó vonatból és ezzel kapcsolatosan emlékezetbe idéződött egy

régebbi, még évekkel ezelőtt történt eset, amikor a vonatokon garázdálkodó hamiskártvások dobtak ki egy CFR-kalauzt a vonatból, mert legizoltatta őket. A vasuti hamiskártvások, akik éveken át az Arad-Oradea és Arad-Timisara-vonalakon fosztogatták a hiszékeny embereket, a szigorú ellenőrzés következtében más vonalakra helyezték át tevékenységük színhelyét. Rendkívül elszánt bűnözőkből áll ez a társaság, amelynek tagjai mind rovtomultu egyének. Lehetségesnek tartják, hogy Mia Gheorghe kötelességének teljesítése során egy ilyen társasággal került összeütközésbe és egy óvatlan pillanatban ledobták a vonatból a jegyellenőrt, mielőtt még a hatóságoknak átadták volna őket. A vizsgálat ebben az irányban folyik és lehetséges, hogy a rejtélyes szerencsétlenségnek még érdekes fejleményei lesznek. Az aradi ügyészséghez intézett távirat egyébként közli, hogy a varadiai csendőrség postán küldi el a vizsgálatról készített jegyzőkönyveket, amelyek talán világosságot derítenek az eset egyes részleteire.

# Letiltja a kormány a „földexportot” Palesztinába

A liberálist párt egy pillanatig sem gondolt a szenátus megszüntetésére — További tíz nap a lakók költözködésére

## Az ujságírói nyugdíjintézet reformja

Bucurestiből jelentik: A képviselőház mai ülésén Iamandi benyújtja a Banca Nationala alapszabályainak módosításáról szóló törvényjavaslatot. Éles vita fejlődik ki az ilfovi pótválasztások körül, majd pedig Manolescu-Strunga kereskedelemügyi miniszter a képviselőház elé terjeszti a spekulációk leküzdéséről, valamint a bányatörvény módosításáról szóló javaslatokat. Giurescu képviselő visszatért egyik legutolsó interpellációjára, amelyben az ellen tiltakozik, hogy Palesztinába egy bizonyos mennyiségű romániai földet szállítsanak. Kijelenti, hogy a hír nem a fantázia birodalmából való, mint ahogy azt a kamara április elsejei ülésén a rezortminiszter állította. Negura földművelésügyi miniszter közli, hogy néhány vagon, a föld megkezebbé tételéhez szükséges trágya szállításáról van szó. Palesztina nagyon nagy mennyiségben vásárol tőlünk élőállatot, úgy, hogy

semmi különösebb sincs abban, ha az említett szállítmányra vonatkozó kérését teljesítjük. Cúza tiltakozik az ellen, hogy a kormány engedélyezze ezt az exportot. Costinescu egészségügyi miniszter kijelenti, hogy az említett exportot a kormány letiltja.

Modreanu interpellációt jelent be egyes külföldi katonai attasék túl magas fizetése miatt. A képviselőház ezután megszavazza a törvényjavaslatot, amely az előirt Szent György napi dátumon túl, még tíz napot engedélyez a lakóknak a költözésre.

A szenátusban Leonte Moldovanu elnök hosszú beszédet mond a Basarabiával való egyesülés évfordulója alkalmából. A kormány nevében Nistor munkaügyi miniszter beszél, aki főleg Inculet belügyminiszternek és Gurie metropolitának az egyesülés körüli érdemeit méltatja. A szenátus napirendjén az államháztartás egyszerűsítésére vonatkozó törvénydekrétumok ratifikálása szerepel. Az első felszólaló Miculescu, aki az iránt érdeklődik, hogy mennyiben felelnek meg a valóságnak a szenátus megszüntetéséről szóló hírek? Iorga szintén arra mutat, hogy az utóbbi időben sokat beszélnek a szenátus megszüntetésének kalandos tervéről. Kéri, hogy a miniszterelnök válaszoljon azonnal ebben az ügyben, annál is inkább, mert több pártelnök, köztük Mihalache is a szenátus megszüntetése mellett foglalt állást. Lapedatu biztosítja Iorgát, hogy amint a miniszterelnök az interpellációról értesül, eljön a szenátusba és válaszol a kérdésre. Nem kétséges az sem, hogy

a miniszterelnök válasza negatív lesz, mert a liberális párt egy pillanatig sem gondol a szenátus megszüntetésére.

Gafencu nemzeti-parasztpárti rávilágít arra, hogy ezt a kérdést a párt kebelében tárgyalták, de a nemzeti-parasztpárt és elnöke

pillanatig sem gondoltak a szenátus megszüntetésére, legfeljebb az a terv merült fel, hogy olyan szenátust alakítsanak, amelyben az összes foglalkozási ágak képviselőt nyerne. Ezt a módosítást természetesen egy ugynevezett „kalandkormány” viheti keresztül, hanem annak az alkotmány intézkedéseinek szem előtt tartásával kell megtörténnie.

Iorga: Ha arról van szó, hogy a módosítást a Mihalache által vezetett nemzeti-parasztpárt hajtsa végre, akkor nyugodtak lehetünk, hogy erre egyelőre nem kerül sor.

Gafencu: Szükségesnek tartottam a fentieket kijelenteni, hogy Iorga professzor ur meg legyen nyugodva.

Vesebajban  
Hólyagbántalmakban szenved?  
Májbetegségben

**Tartson kúrát a**

**Caciulata gyógyvízzel**

Áldásos hatását minden orvos igazolja.  
Főlerakat: 1876

**Kardos Miklós utódai**  
Arad, Str. Eminescu No. 16. Telefon 6-86.

## Bucuresti keresztény egyetemi hallgatói elítélik az antiszemita propagandát

Százötven diák proklamációja. Mi az oka a romániai intellektuális krízisnek? Felfüggesztették az egyetemi előadásokat

Bucurestiből jelentik: Százötven keresztény diák ma proklamációt közölt több bucuresti-i lapban a tüntetések kérdésében s élesen állást foglalnak az ellen, hogy a zsidó egyetemi hallgatókat meg akariák akadályozni az előadásokon való részvételben. A proklamáció tartalma így szól:

„Alulírott egyetemi hallgatók tiltakozunk az ellen, hogy a zsidó hallgatókat megakadályozzák abban, hogy résztvegyenek az előadásokon. Elítéljük egyes keresztény egyetemi hallgató társainknak tüntetését. Nagyon jól tudjuk, hogy nem a zsidók az okai a mai román intellektuális-krízis születésének, mert az intellektuális mai száma nem elegendő az ország mai reális szükségleteinek kielégítéséhez. Tudjuk, hogy Romániának még sok kórházra, diszpanzerre, iskolára és technikusra van szüksége. Az agitációk mögött leplezzük a politikai manipulációkat és megemlítjük, hogy Olaszországban és Németországban — ahonnan kollégáink példákat vesznek — a hivatalos statisztikák szerint negyedére szállították le az intellektuális számát. Több megértést vá-

CSUZ  
köszvény  
reuma láz  
dörzsöld tagjaidat

**DIANA**  
rósborskissal

Itt írjuk meg, hogy a szenátus tegnapi ülésén az ujságírói nyugdíjra vonatkozó törvény módosítását tárgyalták. A javaslat értelmében

az az ujságíró, aki állását elvesztette és kiadója nem fizette be a nyugdíjilletéket, nem veszti el nyugdíjigényét.

A törvény értelmében a kiadók kötelesek az ujságírótól levont illetékeket legkésőbb két hónapon belül befizetni.

Binder német kisebbségi szenátor tiltakozott az új közigazgatási törvény 11-ik szakasza ellen, amely kimondja, hogy

megyei, vagy községi tanácstaggá csak az választható, aki szóban és írásban bírja a román nyelvet. A szenátor szerint ez beleütközik a nemzetközi szerződésekre.

Inculet belügyminiszter kifejti, hogy a nemzetközi szerződéseket nem így értelmezi és

az állam nem engedheti meg, hogy hivatalos érintkezésben a román nyelvén kívül mást is használjanak.

runk kollégáinktól és biztosítjuk a zsidó hallgatókat bajtársas együttérzésünkről. Elhatároztuk, hogy minden eszközzel harcolni fogunk az emberi szabadság megsértésének megakadályozására.

Stancu Ion, Vulpescu Petre, Teodorescu Virgil, stb. stb.

Ma délelőtt felfüggesztették egyébként ki az egyetem kapujára az egyetemi tanács ama határozatát, amely szerint az előadásokat a husvét ünnepek utáni időkhöz felfüggesztik. A rendőrség megakadályozta az egyetemi hallgatókat abban, hogy az épületbe lépjenek. Incidens nem történt. A vidéken lakó diákság nagyrésze már hazautazott, a különböző diákotthonokban lakók pedig haladékat kértek az elutazásra, amit azonban elutasítottak.

A délelőtti órákban az egyetemi tanács újabb ülést tartott, amelyen az utóbbi napok eseményeit tárgyalta le. Megállapították a tanács tagjai, hogy a diákság súlyos tévedést követ el, amikor az egyetemi tanácstól követeli olyan problémák megoldását, amelyek egyáltalában nem tartoznak az egyetemi tanács elé. Leszögezték, hogy mindazok, akik a jelenleg fennálló rendelkezések megváltoztatásáért harcolnak, elsősorban kötelesek tiszteletben tartani a törvényes rendelkezéseket és miután ezt nem tették meg, az egyetemi tanács nem tehetett mást, minthogy felfüggesztette az előadásokat.

FIGYELME!

Vidéki és helybeli vevőink!

Husvét alkalmából ajánlom olcsó fűszer- és csomagolóanyagokat, győzdődjön meg, ugyszintén mindennemű

muresi és dunai halak,

harcsa felvágva. Ajánlok elsőrendű vékony pászkát, házhoz szállítva, 32 leiert. Kohn József, a lutheránus templommal szemben.

## Lángban áll a bucuresti-i Vega petroleumfinomító

Eddig tizenhat petroléumtároló robbant fel — Tízmillió kár

PLOESTIBŐL jelentik: Hatalmas tüz pusztít a Vega petroléumfinomító vállalatnál. A tüz ma reggel tört ki és vészes gyorsasággal harapózott el, dacára annak, hogy az egész környék tüzoltósága munkába lépett. Egymásután robbant fel hatalmas detonációval a tizenhat petroléumtároló és a sűrű rob-

banások életveszélyessé tették az oltást. A közelben lévő Romano Americana petroléumvállalat összes munkásai segítségül siettek, azonban az oltás még mindig nem sikerült. A hősiessé dolgozó tüzoltók közül négyen megsérültek, kettő állapota aggodalomra ad okot. A kár összege eddig eléri a tízmillió leit.

## Mindenkit érdekel:

### Csomagolópapír is lehet dokumentum

Az utóbbi napokban a parlamentben és másutt a kisebbségi nyelvhasználat ellen hozott intézkedések „magyaroztatás” szeretik felhozni a háboru előtti állapotokat, úgy állítva be a dolgot, hogy az újabb intézkedések azoknak logikus folytatása. Eppen ezért nem érdektelen az akkori idők egy-egy írásos dokumentumát átböngészni. Ezeket ma már csomagolópapírnak használják. Így a véletlen folytán a mészáros huspakkoló papírja is értékes dokumentumot rejtegethet.

Ilyen bizonyíték jutott el hozzánk a mészáros közveitítésével. A nasaudmegyei Poiana község 1904. évi szeptember 11-iki községi képviselőtestület jegyzőkönyvének magyar fordításáról van szó. A fordítás alatt a következő, pecséttel ellátott hitelesítő záradék van:

„Hogy ezen határozat a román szövegű eredetivel összehangzó és hogy Szentjózsef községben 1904. szeptember 11-től 26-ig szabályszerűen kihirdetve volt, ezennel bizonyítatik. A községi előjáróság, Szentjózsef, 1904. november 1. Pop Joun községi bíró, Rákóczi Gábor községi jegyző.”

Teljesen ez a ma már szemétre került jegyzőkönyv azt bizonyítja, hogy a kis községben a községi képviselőtanács jegyzőkönyvének eredetijét románul vették fel, románul hirdették ki és csak utólag fordították magyarra.

A gyűlöletkeltés céljából elmondott sok tíres szócséplést mindennél alaposabban cáfolja ez az ócska papírlap.

### Orvosok az új Btko.-ben

Az új Btkv. tervezete egy olyan szakaszt foglal magában, mely büntetéssel sújtja azt az orvost, aki sürgős esetekben (éjjel, stb.) nem nyújt segítséget és hívásra nem megy el nyomban a beteghez. Ez az intézkedés sok vitára ad alkalmat most bucurestii orvosi körökben, hol azt találják helyesebbnek, ha állandó éjjeli orvosi szolgálatot rendeznek be a gyógyszertárak éjjeli szolgálatának mintájára azon orvosoknak közreműködésével, akik erre vállalkoznak.

A közönség részéről ugyanis igen sok panasz hangzik el. Előfordul ugyanis, hogy hiába kopognak az orvos ajtaján éjszaka, nem részesülnek segítségben. Viszont számos olyan esetben kétségtelenül igazuk van az orvosoknak... Nem lehet kívánni egy olyan orvostól, aki egész nap fárad, hogy éjjel is minden körülmények között rendelkezésre álljon és ne pihenje ki magát arra a szintén igen fontos munkára, mely őt másnap várja. Hiszen a betegek érdeke az is, hogy nyugodt, pihent, egészséges idegzetű orvos kezelje őket és ezt a jogot az éjszaka jelentkezők sem vehetik el tőlük, nem is szólva arról, hogy gyakran szükségtelenül is fordulnak éjjel az orvoshoz.

Mi volna tehát a teendő?

Ahelyett, hogy paragrafusokat iktatnánk törvénybe és segítségadásra kényszerítenénk azt az orvost, aki fáradtsága miatt, erre amugyis képtelen, helyesebb volna a városi előjáróságokat megkeresni oly célból, hogy az orvosszövetség bevonásával az éjjeli inspekció kérdését békésen rendezzék. Orvosgárdát lehetne ma már szervezni erre az önkéntes jelentkezőkből is, akiknek sorából a beteg szabadon is választhatna. Elégedetlenség helyett ezek az orvosok csak örülnének a keresetnek és a bíróságoknak is kevesebb dolga lenne az ügyel. Az ingyen-segélyt pedig továbbra is a hatóságok orvosok látnák el.

A hatósági orvosok azonban azt állítják, hogy nincs törvényes intézkedés erre és Bucurestiben például nem voltak hajlandók a kötelezettséget vállalni az éjszakai ingyen-szolgálat ellátására. Így nincs más mód, mint magánorvosok sorából a szükséges orvosgárdát felállítani a közönség érdekében. Az önként jelentkező orvosok részére pedig méltányos összeget kell biztosítani minden város költségvetésében.

### Május 1-én költözöm

a Bul. Reg. Maria 24. sz. alatt levő új helyiségbe. Raktáron levő anyagok felhasználása céljából

### olcsó hetet rendezek,

költésbe könyveit, szerezz be szükségleteit

**DAVIDOVITS-nál Arad,**  
(Fischer Elix-palota.) 1757

## Emlékművet állított özvegye Barabás Béla dr. sirja fölé

Az aradi Magyar Párt május 28-án avatja fel Barabás Béla dr. síremlékét

„Itt nyugszik

albisi Dr. BARABÁS BÉLA ügyvéd,  
aki született 1855. december 12-én,  
meghalt 1934. május 28-án.

E nevezetes férfi hosszú és dicsőségteljes élet pályát futott be, elnöke volt a magyar delegációnak, évtizedekig képviselő a magyar országgyűlésben, Arad város főispánja, Arad és Mezőtúr városok díszpolgára, az aradi Magyar Párt vezetője, a román szenátus és Kamara tagja, stb.

Bárhova állította Őt a sors, kötelességét mindig híven, becsülettel és emberbarátsággal teljesítette.

Siratja özvegye, delity VIDÁKOVICH IRÉN”.

Az emlékművet a Rózsá testvérek aradi sírközpontjára szállította, valamint a márványkeretet, mely a hant hosszukás, virágos dombját körülveszi.

A Magyar Párt elhunyt vezérének, Barabás Bélának sírjánál május hó 28-án elhunyt halálának első évfordulóján avatja ünnepélyes külsőségek között az emlékművet, leróva hálóját és kegyeletét annak a nagy harcosnak, akinek elköltözése pótolhatatlan irt hagyott a magyar sors harcosai sorában.

S a feleség, aki életének jobbik fele, minden bajának, örömeinek osztályosa volt, ötvenhárom esztendei boldog hitvesi élet után, csak az elhunyt emlékének él. A sír előtt térdelő gyászruhás özvegy, a hitvesi hűség s a halálon is győzedelmeskedő szeretet szobraként magasodik fel a fehér kereszttek között.

## Hogyan vehetők igénybe a Budapesti Nemzetközi Vásár utazási kedvezményei?

Budapestről jelentik: A Budapesti Nemzetközi Vásár május 3-án nyílik meg megnagyobbodott keretek között, az eddigieknél is több kiállítóval. A látogató közönség a vásárigazolvány alapján ebben az esztendőben egy teljes hónapig utazhat a vásárra 50 százalékos utazási kedvezménnyel.

A Budapesti Nemzetközi Vásár igazolványai 26 országban biztosítanak utazási kedvezményt, amelynek feltételei azonban országról-országra változnak. Így például

Románia a visszautazásra érvényes 50 százalékos kedvezményt ad. A kedvezményt azok vehetik igénybe, akik április 27-től kezdve utaznak Budapestre.

vásárigazolványukat ennek igazolására az indulási állomás jegypénztáránál lebélyegezték és május 3-19. között utaznak vissza az eredeti indulási állomásra. A visszautazásnál fel kell mutatni a Budapestre való utazásnál az országhatárig váltott teljes áru jegyet, amely a vásárigazolvánnyal együtt igazolja az 50 százalékos kedvezményre szóló jogosultságot. Jugoszlávia ugyancsak 50 százalékos kedvezményt engedélyezett a visszautazásra. Csehszlovákia 33 százalékos kedvezményt biztosított úgy az oda- mint a visszautazásra.

Magyarországon a vásárigazolvánnyal április 23-tól május 13-ig lehet Budapestre utazni.

visszafelé ugyanez a kedvezmény május 3-tól május 23-ig érvényes. A kedvezmény mértéke mindkét esetben külön-külön 50 százalék.

A vásárigazolvány vizummentes határátlépésre is jogosít.

A kedvezmények igénybevétele — mint már említettük — a vásárigazolvány felmutatásához van kötve. A vásárigazolvány már beszerezhető a menetjegyirodánál, valamint a Wagons-Lits társaságnál.



AZ ERDÉLYI ÉS BÁNÁTI NÉPKISEBBSÉGI ÚJ-SÁGIRO SZERVEZET KÉSZPÉNZSORSIÁTEKA

EGY SORSIEGY CSAK 50 LEI.

Nyeremények: Főnyeremény Lei 250 000 — Nyeremény Lei 50.000 — 2 drb 25.000 lejes Lei 50 000 — 4 drb. 10.000 lejes Lei 40 000. — stb. stb

HUZÁS 1935. MÁJUS 12-ÉN.

A nyereményeket és azok kifizetését garantálja

**BANCA ILIESCU S. A., CLUJ.**

Központi sorsjegyiroda: Cluj. Str. Reg. Maria 42  
Aradi képviselők: ARADMEGYEI BANK R. T.  
ILIESCU BANK R. T. főlk Int  
GOLDSCHMIDT BANK R. T.

### Croupon, Blank, Gépszij,

felső bőr, cipéskellékek

és gummiszandál

gyári áron kaphatók

Grigore Alexandrescu R.-I.

bőrgyári lerakatánál

**Arminiu Schwartz**

bőrnagykereskedőnél

1871

Arad, Bul. Reg. Maria No. 17.

# Grünfeld Ede dr., a Lomási Erdőipar volt ügyészének bünpörében április 16-ikára tüzték ki a főtárgyalást

Megérkeztek a nagyarányú vesztegelési per ügyének aktái a Semmitőszéktől 52 tanu! idéztek be a keddi főtárgyalásra — A védelem érdekes álláspontja

Még védőjével sem folytathat megbeszélést a lefartóztatásban lévő vádlott

Két hónap óta lakója az aradi ügyészség fogházának dr. Grünfeld Ede, a Lomási Erdőipar r. t. volt ügyésze, akit többévi távollét után tartóztattak le az aradi törvényszék közözelevelé alapján. Ismeretese az előzmények. Néhány évvel ezelőtt tárgyalta le az aradi törvényszék Rebreanu Iuliu és Mann dr. targumuresi adóellenőrök bünygyét, akiker azzal vádoltak, hogy többmillió megvesztegetést fogadtak el a Lomási Erdőipartól, hogy megváltoztassák a néhány százmillió adóelőltkolási ügyben felvett jegyzőkönyveket. Az aradi törvényszék annakidején felmentette a két vádlottat, ugyanakkor azonban közözelevelével kiadását rendelte el a külföldön tartózkodó Grünfeld Ede dr. ellen, akf szintén vádlottként szerepelt a bünpörben. Az ügyészség feltebbzése folytán a két adóellenőr ügye a timisoarai tábla elé került, amely megváltoztatta az aradi törvényszék ítéletét és ugy Rebreanuit, mint Mannt többévi börtönrre ítélte.

Mielőtt még a két adóellenőr bünpöre a semmitőszék elé került volna, váratlanul Aradra érkezett Grünfeld Ede dr., aki jelentkezett az aradi ügyészségen és kijelentette, hogy betegen feküdt szanatóriumban és nem tudott sem arról, hogy vádlottként megidéztek a tárgyalásra, sem pedig arról, hogy közözelevelét adták ki ellene. Közölte, hogy rendelkezésére áll a büntető hatóságoknak. Grünfeld dr.-t a vizsgálóbíróhoz kísérték át, azonban a második vizsgálóbírói kabinet közölte, hogy nem avatkozik az ügybe, miután Grünfeld dr. bünpöre már a törvényszék elé tartozik. Az aradi törvényszék első szekciójá ekkor döntést hozott, amelyben elrendelte a volt vállalati ügyésznek a főtárgyalásig való fogvatartását, miután ugy találta, hogy tartani lehet a szokás veszélyétől. Ezt a döntést a tábla is jóváhagyta. Grünfeld dr. tehát az aradi ügyészség fogházának foglya maradt és az aradi törvényszék több átiratban sürgette a Rebreanu- és Mann-ügy aktáit, hogy a volt vállalati ügyész bünpörében megtarthassa a főtárgyalást. Az aktákat azonban időközben a semmitőszékhez küldték. Az aradi törvényszék átiratban kérte a legfelsőbb bíróságot, küldje Aradra az aktákat, még mielőtt a két adóellenőr ügyét letárgyalják.

Ennek a kérésnek a Semmitőszék eleget is tett és néhány nappal ezelőtt megérkeztek Aradra a kért iratok.

A bünpör a törvényszék első szekciójához került, amely a mai napon kitűzte a főtárgyalást és miután letartóztatottól van szó, a legrövidebb terminust adta, amennyiben április 16-ikára, keddre állapította meg a főtárgyalás napját. Összesen ötvenkét tanu! idéztek be erre a rendkívül érdekesnek ígérkező tárgyalásra, többek között tanuként szerepel a timisoarai súlyosan elítélt két adóellenőr is. A tárgyalás érdekességét fokozza az a körülmény, hogy a vádat előreláthatólag maga Vulpe Constantin aradi vezető-ügyész képviseli. A védelmet dr. Gherman Dante és dr. Drincu Ioan aradi ügyvédek látják el.

Grünfeld Ede dr. — a vádirat szerint — köztisztviselők megvesztegetésének védjával áll a bíróság elé.

A vád szerint öt millió lejtel vesztegette meg Rebreanu és Mann targumuresi adóellenőröket, hogy a Lomási Erdőipar muresmegyei vállalatának adóügyében felvett kihágási jegyzőkönyvet megváltoztassák.

A védelem igen érdekes álláspontira helyezkedett ebben a kérdésben: Grünfeld dr. alkalmazzotta volt a vállalatnak és ha át is adott pénzt a két adóellenőrnek, ezt felettese utasi-

tására tette, anélkül, hogy tudta volna, hogy az összeg közhivatalnok megvesztegetésére szolgál. A vád ezzel szemben azt mondja, hogy a vizsgálat megállapította, hogy Grünfeld dr. nagyon jól tudta, mit csinál, amennyiben ő folytatta le a két adóellenőrrel az előzetes tárgyalásokat is, sőt — hír szerint — beidéztek egy bucaresti-i tanu!, kinek állítólag a volt vállalati ügyész be is vallotta ezt a megvesztegetést. Mindenesetre érdekes összecsapásra lesz kilátás a vád és védelem között arranéve, köteles volt-e Grünfeld dr. mint a vállalat hivatalnok, másrészt, mint a vállalat

## IGYÉK

tisztán vagy bordhoz szénsavdus

buziasi „Phönix” vizet

ÜDIT! GYÓGYIT!

Főlerakat:

Kardos Miklós utódai Arad,

STR. EMINESCU 16.

Telefon 6-86.

1877

## Filmszínész lesz Coroiu — kiszabadulása

után Családja előnyös ajánlatot kapott egy európai filmtársaságtól — A bandita üzleti könyvei — Ionescu Adela tagadja, hogy intim kapcsolatok fűzték Coroiuhoz és orvosi vizsgálatot kér

Botosaniból jelentik: Coroiu, a letartóztatott bandita körül még mindig hullámanak az izgalmak. A bandita sorban jelenti fel egykori segítőit és orgazdáit, akiket egymásután tartóztat le a csendőrség. A vizsgálat alkalmával újabb rejtélyeket kell felfedni: Coroiu egykori alvezére, Simionescu rejtélyes halálának ügyét. Coroiu állítása szerint Simionescu volt az, aki gyilkolt, az ő kezéhez nem tapad vér. A banditát néhány hónappal ezelőtt holtan találták meg a blandesti-i erdőben és megállapítást nyert, hogy Simionescu — gyilkosság áldozata lett.

Coroiu most kijelentette, hogy társánál 850 ezer lej készpénz volt, ezt a pénzt azonban nem találták meg.

Most ujult erővel indult meg a nyomozás a gyilkosság tettesének kézrekerítésére.

Megállapítást nyert, hogy Coroiu, a három elemi iskolát végzett dandy-bandita rendszeres üzleti könyveket vezetett. Pontosán beírta kis könyvébe, kinél rabolt és mennyit zsákmányolt, de beírta kiadásait is. A vizsgálat vezetőinek véleménye szerint ezt a könyvet nem Coroiu, hanem valamelyik, még eddig ismeretlen intellektuel büntőrsé vezető. A mai napon kihallgatták Ionescu Adelát, aki eddig Coroiu barátjának szerepelt. A feltűnően szép leány ma kategorikusan kijelentette, hogy semmiféle kapcsolat nem fűzte a banditához, aki nem őt, hanem nagybátyját látogatta meg.

— Én okos leány vagyok — jelentette ki

Villanszerelés,

szereleési cikkek,

kerékpárgumik

és javítások jutányos áron

Schwarz Árpád

Strada Brancovici No. 1.

1922



üggyvédje erre a feladatra — még felsőbb utasítás esetén is — vállalkozni.

Gherman Dante dr. védő ma meglátogatta védencét, azonban az ügyészség rendelkezése a bünpörrel egyelőre nem tárgyalható Grünfeld dr.-ral. Ezért a védő csütörtökön délelőtt beadvánnyal fordul az ügyészséghez és engedélyt kér arra, hogy a bünpörre vonatkozólag beható megbeszélést folytathasson a volt vállalati ügyéssel, miután néhány nap múlva már főtárgyalás lesz az ügyben és ismerni kívánja Grünfeld dr. álláspontját. Miután a mai napon megörtént a főtárgyalás kitűzése, előreláthatólag ezt a megbeszélést az ügyészség engedélyezni is fogja. A bünpör kimenetelére iránt városszerte nagy érdeklődés nyilvánul meg, miután Grünfeld dr. évekkel ezelőtt jelentős szerepet játszott Arad társasági életében. (—rosi.)

— engem nem lehet elesábitani. Különb is vessenek alá orvosi vizsgálatnak és az fogja bizonyítani, hogy semmi közöm sem volt Coroiuhoz.

Védekezése dacára vizsgálati fogságát megerősítették.

Botosaniban nagy érdeklődést keltett az a hír, hogy egy nagy európai filmtársaság érdeklődik a bandita iránt. A hír hamarosan megerősítést nyert, amennyiben

Coroiu családja ma értesítette a banditát, hogy levelet kaptak egy filmtársaságtól, amely nagy honorárium ellenében felszólítja a banditát, hogy kiszabadulása után játsza el egy film főszerepét.

A szcenáriumot Coroiu kiszabadulása után állítják össze. A bandita még nem adott választ erre az ajánlatra, de örömmel fogadta a hírt, hogy filmsztárt akarnak belőle faragni.

CORSO Ma utóljára!

VOLTAIRE

Doris Kenyon, George Arliss, Margaret Lindsay

URANIA PREMIER!

ELVESZEM A FELESÉGEM

(Da stimmt was nicht)

Kitűnő zenés vigjáték, elsőrangú szereposztás

VICTOR DE KOWA LIZZI HOLZSCHUH  
ADELE SANDROCK RALPH A. ROBERTS

Jön: Örökre szívembe zártalak!

Romantikus slágerfilm. Főszerepekben: Barbara Stanwyck, Otto Kruger és Ralph Bellamy.

A tavasz meséi. Filmoperett. Claire Fuchs, Marie Wetra, Ida Wüst a vezetőszerepekben.

# HIREK

## Tündérsziget

Stresában, az olasz föld egy eldugott kis paradicsomában, a természet buja tenyészetének közepette valami ősi nyugalom honolt a narancsfák árnyékában. Az ég mély kékje alatt sötét ciprusok borongtak s apró erdei ösvények kusza virághimes utain csokolódzó szerelmesek bujtak el a világ kandi tekintete elől.

Tüzzszemű signorák ábrándoztak a Lago Maggiore tündöklő tükre előtt, amikor a nap vörző korongja lehult a láthatáron. Tücskök csiripeltek, madarak daloltak a berkek hívogató mélyén.

Tündéri éjszakák fekete-bársony leple alatt boldog párok örültek a csendnek, az életnek és a szerelemnek. Mert nászutasok, s a világ szemé elől bujdosó párok fészke: Stresa, ahol a levegő pompázó virágok, napban érlelődő gyümölcsök illatától terhes, s ahol a szél szíromesőt szór a lányok fekete hajára. De rövid idő óta valami megváltozott. Az eldugott paradicsomi fészkek a világ figyelmének reflektor fényében áll. A ligetek csendjét a munka zaja veri fel. A madarak ijedten keringenek a fészkek körül. Telefon és táviró huzalokat szerelnek, póznákat állítanak, utjelző tábláskákat szegeznek, utat javítanak. A kis város egész arculata megváltozott. Idegeneket szállásolnak el a tündéri villákba, detektívek, újságírók, fotóriporterek, gazdag kíváncsiak, nemzetközi színhámosok s szenzációra éhes idegenek özönlenek a kisvárosba, hogy jelen legyenek a nagy történelmi találkozáson, amelyen a világ négy nagy államfője: Mussolini, MacDonald, Simon és Laval a világébe jövő sorsát döntik el.

Isolla Bella tündéri szigetén, a Borromeo-kastély ura, Borromée herceg, Boticelli és Fra Angelico képeivel díszíti a tanácsterem falát s aranyhímzésű, biborbrókát függönyökkel, selyemfényű bokharakát, génoai bársonyt aggat a falakra, hogy méltóképpen fogadhassa vendégeit.

Fényszórók és transzparensok fehér és színes fényzuhatagai világítják meg a várost, felverve a galambok s a fehér pávák éjszakai álmát.

Ma van a nagy nap. Ma kezdődik a politikai színjáték egyik igen érdekes jelenete, melynek kifejlődése esetleg nagyjontosságu kibontakozásokat hozhat...

Három nemzet elküldte fiait, hogy a milliók, a névtelenek nevében beszéljenek egymással. A föld legszebb pontjára küldték őket, hogy a szépség, az öröktiszta ég derűje világítsa a lelkiükbe. A békés természet árnyékában érezzék meg az emberi élet értékét, mely a legnyomorultabb teremtmény számára is egyetlen visszahozhatatlan ajándék, amit zavaros egyéni érdekekért feláldozni bűn.

S ha a szépség, a napsugaras derű, a béke e szerelmes szigetén sem tudnak megegyezni — ha ez a tárgyalás, mint annyi más kudarcha ful, akkor a reménykedők is ráébrednek arra, hogy vannak sötét szakadékok, melyeket sem a reflektorok, sem a stressai napfény arany sugarai nem tudnak bevillagítani.

W. ROSEN ALICE

— DERÜLT, MELEG IDŐ. Nyugati, délnyugati légáramlás. derültebb idő. A hőmérséklet emelkedik

— A Banca Nazionalea kívánja rendeztetni adósságait a Banca Moldova. Bucurestiből jelentik: A Banca Moldova igazgatósága a Banca Nazionalea vezetésével folytat tárgyalásokat, abból a célból, hogy adósságainak rendezését a Nemzeti Bank vállalja magára. Fedezetül a pénztézet számos értékes ingatlanát ajánlja fel.

— ZÜRICH ZARLAT: Páris 20.38, London 15.05, Newyork 309 és negyed, Milanó 25.65, Amsterdam 208.30, Berlin 124.65, Prága 12.91 és fél, Varsó 58.25, Belgrád 702, Bucuresti 305.

— Meghalt Zelovich Kornél budapesti egyetemi professzor. Budapestről jelentik: Zelovich Kornél műegyetemi tanár, volt rektor, felsőházi tag ma 67 éves korában meghalt. Zelovich a közlekedési tanszéknek volt a tanára és a közlekedés kérdésének, valamint a világenergia forrás problémájának európai hírű tudósa volt.

— Nagy részvét mellett helyezték örök nyugalomra Tabic Trajan aradi iskolai igazgatót. A gyászszertartás délután 3 órakor vette kezdetét a Fabricei-uccai gyászházban, ahol egész Arad román társadalmá megjelent, hogy utolsó útjára kísérje a köztiszteletben élt férfit. A gyászszertartás után különböző egyesületek bucsuztatták a nagymultu tanonciskolai igazgatót, akit a felsőtemetőben helyeztek örök nyugalomra. A frissen hantolt sirt beborították a koszorúk, amiket az elhunyt tisztelői utolsó üdvözlésként küldtek.

— Lelőttek egy 18 éves csempészlányt az ugoecsi román határon. Nagyszöllősről jelentik: Tegnap ismét véres csempészdráma játszódott le a Nagyszöllős közelében levő Csarnató határában. Derehánics Márta 18 éves leány az esti órákban 2 kiló szalonát akart behozni Romániából. A szolgálatot teljesítő pénzügyőr észrevette a bokrok között kuszó leányt és megállásra szólította fel. A leány ehelyett futásnak eredt, mire a pénzügyőr utána lőtt és a leány véresen terült el a földön. A szerencsétlenül járt leányt azonnal be szállították a nagyszöllősi tartományi kórházba, ahol a golyót műtéttel eltávolították altestéből. Állapota válságos. A hatóságok szigorú vizsgálatot indítottak annak megállapítására, hogy a pénzügyőr jogosan használta-e fegyverét.

— GÖRING POROSZ MINISZTERELNÖK FÉNYES ESKÜVŐJE. Berlinből jelentik: Fényes ünnepségek között tartotta meg ma délelőtt Göring tábornok, porosz miniszterelnök az esküvőjét



GÖRING

Sonnemann Emmy színművésznővel. Amikor az esküvői menet a város házáról a katedrálisba hajtott, ezen az utvonalon a kíváncsiak ezrei álltak sorjában és melegen ünnepelték az ifjú párt.

— Nádossy Imre temetése. Budapestről jelentik: Ma délután 4 órakor temették el nagy részvét mellett a Mosonyi-uccai rendőrségi laktanyából Nádossy Imrét, a volt országos főkapitányt. A rendőrség nevében Ferenczy Tibor főkapitány mondott bucsuztatót. A több ezer főnyi gyászoló közönség soraiban számos előkelő közéleti egyén is jelen volt.

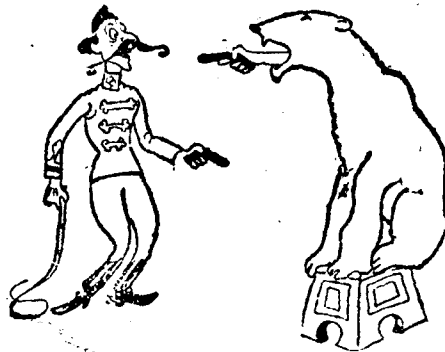
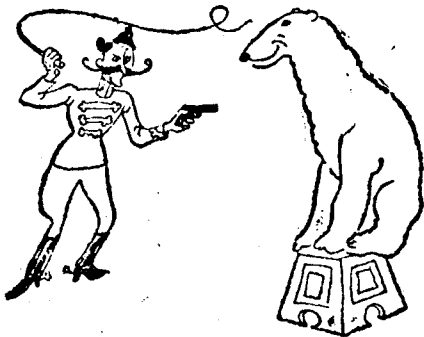
Különleges szép, kitűnő szabásu

**férfi ingek**  
**RUTTKAY & BOTYE**

cégnél. 1928

— Kivégzés Berlinben. Berlinből jelentik, hogy ott ma reggel kivégezték az állami törvényszék udvarán Epstein Salamont és Ziegler Jánost, akik Horst Wessel gyolkosának voltak állítólag a biáltársai.

### Izgalmas mutatvány Csikágóban



avagy: mi történik a cirkuszdirektor-állatszeliidítővel, ha a „szeliidített jegesmedve” nem kapta ki idején a rendes gázsiját.?

BUCURESTI-ben

GRAND HOTEL LAFAYETTE-

ben lakjon

CALEA VICTORIEI No. 11.

(Főpostával szemben). 1658

Comfortos lakás.

A vendégek részére elsőrendű étterem áll rendelkezésre.

— Halálozások. Özv. Domány Józsefné szül. Steiner Etelka folyó-évi április hó 9-én 74-ik évében elhunyt. Temetése e hó 11-én, délután 6 órakor lesz a felsőtemető kapujából. (L.)

Nászban. Mátyás április 10-én, reggel 5 órakor elhunyt. Temetése 11-én, délután fél 6 órakor lesz a felsőtemető halottasházából.

— Veszedelmes betörést fogtak Aradon. Az aradi rendőrség nagyszabású razziajáról már írtunk. Ennek során elküldtünk egy fiatal embert, akinek kiltét homály fedte. Semmilyen irással nem rendelkezett és egyre azt hangozta, hogy magyarországi, Szabónak hívják, szökve jött át a határon. Megmotozása alkalmával több alkucscot találtak nála és arra a kérdésre, hogy mire használja fel ezeket, azt felelte, hogy jegy nélkül jött és azért kellett az alkucscok, ha jön a kalauz. akkor ki tudja nyitni a vonat lezárt ajtaját. A nai históriának nem adtak hitet a rendőrségen, val latni kezdtek és ma végül megtört az állítólagos Szabó, aki elmondta, hogy Joca Antonnak hívják, Baia-mareról jött Aradra, Kiderült, hogy betöréses lopásért már hosszabb ideig ült börtönben és jelenleg a brasovi rendőrség szeretné látni különböző büntetőtörvénykönyvbe ütköző cselekmény elkövetése miatt. Most az irányban indítottak vizsgálatot, hogy Aradon nem-e követett el betörést, később azonban Brasovba szállítják.

\* Egyh Ghyssa és csoportja táncol kedden, 16-án este a színházban példátlanul szép műsort.

— Öngyilkosság Pecican. Ma jelentették az aradi ügyészségnek, hogy Mezei István pecicai lakos tegnap felakasztotta magát. Az ügyészség elrendelte a vizsgálat bevezetését.

— Szívbetegnek és érelmeszesedésben szenvedőknek reggel éhgyomorra egy fél pohár természetes „Ferenc József” keserűviz — a legkisebb erőlködés nélkül — igen könnyű ürülést biztosít, a gyomor és a belek működését elősegíti s az emésztés renyhességét csakhamar megszünteti. Klinikai tapasztalatok igazolják, hogy a rendkívül enyhén ható Ferenc József viz elsősorban agyvérzésre és gutaütésre hajlamos idősebb embereknek tesz nagyjontosságu szolgálatot.

— Aratás előtt fogják felülvizsgálni a cséplőgépeket. Az energiatügyi igazgatóság rendelete értelmében a cséplőgépek felülvizsgálatának az aratás előtti időszakban kell megtörténnie, részint, hogy az ellenőrzés hatályos és célszerű legyen, másrészt, hogy ne okozzon károkat a cséplőgéptulajdonosoknak.

## Feliedeztek Amerikában egy új csoda-gyógynövényt

Amerikában az ős vadonban olyan gyógynövényt fedezett fel egy tudós, melynek kivonata 10—15 éves gyomor-, bél-, epebajokat rendkívül gyorsan meggyógyít.

E gyógynövény kivonatát „Gastro-D.”-nek hívják és a külföldi tudós professzorok csodás eredményeket értek el vele, mert e gyógyszer nemcsak csillapítólag hat, hanem a betegség okát szünteti meg, s ezáltal az egész emberi szervezetben a sejt-élet újja éled és egy egészséges, normális állapot áll be. 338

A „Gastro-D.” megszünteti a legnagyobb gyomor- és bélgyógyókat, gyomorégést, felfúvódást, szívtájéki nyomásokat, makacs székrekedést, az ebből eredő fejfájást és szédülést, ideges állapotot, álmatlanságot, továbbá a gyomor- és bél-fekélyeket.

A „Gastro-D.”-vel az emberiség egy olyan gyógyszerhez jutott, mely sok esetben olyan betegségeket is meggyógyított, melyeket diagnostikálni sem tudtak.

E gyógyszer képviselőjét sikerült Császár Ernő bucuresti-i gyógyszerésznek (Calea Victoria 124.) megszerezni. ára 103 lej, vidékre utánvételel is küldi, 20 lej költség felszámításával.

**Kleopátra mumiájának szerelmes lovagjai**

**Páris földjében nyugszik a kalandos multu egyiptomi királynő**

Párisból jelentik: Nemrég bejárta a világsajtót az az érdekes hír, hogy Kleopátra, a leg-híresebb egyiptomi királynő Párisban van eltemetve. Allítólag Napoleon csapatai hozták mumiáját a francia fővárosba és a Bibliotheque Nationale kertjében temették el. Most Myriam Harry, az ismert írónő szól a kérdéshez a „Journal“-ban. Közli a beszélgetést, amelyet Montreuil-lez, a Bibliotheque Nationale nyugalmazott főtthkárával folytatott.

Montreuil a mumiá eltemetésének utolsó szemtanúja. Elmondta, hogy a Nemzeti Könyvtárnak három mumiája volt, amelyeket a hagyomány szerint Napoleon hozott magával Egyiptomból. Az egyikbe, egy görög típusu, rendkívül csinos nő mumiájába, mint a főtthkár mondta, a Nemzeti Könyvtár összes tisztviselői „szerelmesek voltak“. Mindnyájan Kleopátra mumiájának tartották ezt a mumiát, pontos bizonyítékok nem voltak ugyan, de senki sem vonta kétségbe a hagyomány igazságát. A fiatal tisztviselők minden ürügyet felhasználtak, hogy minél többször és minél tovább nézhessék „Kleopátrájukat“. Sokszor egész éjszakákat töltöttek mellette a könyvtár egyik termében. 1871-ben azután, mikor a porosz ágyúk lötték Páris, a könyvtár kincseit, köztük a három mumiát is levitték a pincébe, hogy megóvják a lövegek elől. A nedves pincében a mumiák azonban oszlásnak indultak s az ostrom után el kellett temetni őket. Most a Bibliotheque Nationale kertjében nyugsznak.

— A kereskedelmi miniszter korlátozza a kőszénkutatást. Mint Bucurestiből jelentik, a kereskedelmi és iparügyi minisztérium elhatározta, hogy megnehezíti a kőszénkutatásokat. E célból rendeletet adott ki a szénkutatási engedélyek kiadásának megszűntetésére végett. A rendelet azt tartalmazza, hogy 1936. január 1-ig szénkutatási, vagy szénkitermelési engedélyt egyetlen hatóság sem adhat ki, csupán abban az esetben, ha a jelenleg kitermelés alatt álló bányák tartalékainak biztosítása céljából feltétlenül szükséges az engedélyezés. A szokatlanul érdekes miniszteri rendelet azt az indokolást tartalmazza, hogy a jelenleg kitermelés alatt levő bányák termelési képessége és az áruk eladási lehetősége között nagy az aránytalanság, másszóval: a kőszén igen nehéz eladni a fa és a pakura nagy versenye miatt. Ne, hogy a jelenleg működő szénbányák válságba juszanak, a minisztérium óvatosságból korlátozza az új szénkutatási engedélyek kiadását. Különböző is a modern felszerelés nélkül meginduló új, kisebb szénbányavállalatok leginkább primitív, gyöngye árut hoznának forgalomba, amely olcsóságánál fogva erősen lerontaná a jó szén árát és még az egészségre is ártalmas kőszén kerülhetne forgalomba.

— Éggy Ghyssa és csoportja táncol kedden, 16-án este a színházban példátlanul álló műsort.

— Az Osztálysorsjáték igazgatósága köztdomásra hozza, hogy a népjóléti minisztérium 2164. szám alatt megengedte, hogy f. hó 12., 13. és 14-én a sorsjátékárusítók és ügynökségek este 9 óráig nyitva tarthassanak. Ha ezen árusítók más-sal is foglalkoznak, akkor csak a sorsjegyzéstály működhetik a rendes zárórán túl.

— Vészegény, sápadt, étvágytalan, legyengült és gyakori fejfájásban szenvedőknek megváltás a Földes-féle Ferrol Vastáplikör, mely a legjobban bevált étvágygerjesztő, vérképző és hizlaló szer. Egy üveg ára 100 lei. Földes gyógyszerár Arad. 1782

— Seta az élet csodái között. Ez a címe annak a rendkívül érdekes képekkel illusztrált cikknek, amely a „Tolnai Világlapja“ új számában jelent meg. A népszerű képeslapban a legkiválóbb magyar írók novellái mellett számos pompás cikket, riportot, nagyszerű folytatásos regényt és közel 100 szebbnél-szebb képet talál az olvasó. A világ minden érdekes aktuális eseményéről úgy képpen, mint írásban számol be a „Tolnai Világlapja“.

— Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjszaki szolgálatot:

- ROZSNYAI: Piata Avram Iancu.
- FÖLDES: Str. Eminescu.
- KÁRPÁTI: Bulvardul Regale Ferdinand.

— Sterilizációs amatőr-műtétek Miklász-doriban. Grácból jelentik: A Leoben melletti Miklász-dor csendőrsége napokkal ezelőtt bizalmas úton arról értesült, hogy ott és Grác környékén levő községekben az utóbbi időben ismét állandóan végeznek terméketlenítő műtétet. Csendőri nyomozás eredményeképpen letartóztatták Barson Kornél 36 éves orvostanhallgatót, aki román állampolgár és és Selenkó Miklós 38 éves műszerészt, aki társának felhajtója volt. Egy-egy műtétért 35 schillinget kellett fizetni Barsonnak, aki már az első sterilizálási bűnperben is el volt ítélve 9 havi fegyházra, amit ki is töltött.

**A Vatikán repülőgépei**

Rómából jelentik, hogy Vatikánváros területére első ízben szállott le két repülőgép a kormányzósági palota előtti térre. A két repülőgépet Hermann Koehl német pilóta hozta a Vatikánba. Egy német repülőgépgyár gyártotta a két gépet, ajándékol a délafrikai német misszionáriusok számára. Koehl pilótát XI. Pius pápa magánkihallgatáson fogadta, azután az ő kalauzolása mellett megtekintette a két gépet.

— Turisták husvéti kirándulása. Az SCA aradi „Czárán“ osztályának vezetősége a husvéti ünnepekre négynapos kirándulást rendez. Indulás autóval április 28-án reggel. Menetirány: a Crisul Alb völgyén egész Bradig. Ott a nevezetességek (zuzó, mosó, stb.) megtekintése. További indulás délután a Vulcan-hegyen átvezető szepentinén Abrudra. Ott meghálás. Április 29-én Siasara, onnan gyalog a legszebb vidéken fel a Detunatara. Ott pihenés. Onnan gerincuton menve, megérkezés Roşia Montanara, Aranyzuzók és mosók megtekintése, bemenetel a régi római aranybányákba, majd a festői fekvésű fenyes-tó érintésével este megérkezés Abrudra. Apr. 30-án reggel indulás autóval Câmpanin keresztül az Aranoşul-Mare folyó mentén Gârda de susig, onnan gyalog a scărişoara-i jégbarlanghoz, onnan az Ur-dunguş-völgyön át a Poarte Iuoneli és a mély-tüftamedencék megtekintésével visszaérkezés és autóval visszamenet Abrudra. Május 1-én indulás Bradra, onnan Devara, annak nevezetességeit megtekintik, majd estére megérkezés Aradra. Részvételi díj tagoknak 270, nemtagoknak 300 lei. Bővebb felvilágosítást nyerhetni szerdán este a hivatalos helyiségben és Sándor Iván és Társa sorsjegyirodájában.

**Új női kalapszalonn ROSALIA**

Arad, Strada Eminescu No. 7. Külföldi modellek megérkeztek. Alakítások legolcsóbban. 1921

— Löbl József v. vágóhídi főállatorvos kis és nagy állatok részére rendelését megkezdte Bulv. Carol 70. szám alatt.

**WEISZ uriszabó**  
1198 Arad, Str. Eminescu 15.  
Kiváló szabás, szolid áruk.

— Nehéz székelésben szenvedők, akiknek gyakori fejfájás, mellnyomás, szivdobogás, gyomorműködési zavarok és különösen fájdalmas végbélbajok — mint aranyér, repedés, előesés, polipus, sipoly, szűkület — teszik az életet nehezzé, igyanak reggel és este negyed pohár természetes „Ferenc József“ keserűvizet.

A n. b. közönség szives tudomására hozom, hogy Strada Metlanu 1. sz. alatt dusan felszerelt **onkorka és déligyümölos üzletet nyitottam.** Friess áruk, olosó áruk. Szives pártfogást kér **Bagossy Lajos.**

Sindicatul hotellerilor, restauratorilor, cafe-gülör si carciumarilor din Arad si judet Aradi és aradmegyei szálloda, étterem, kávéház és korcsmatulajdonosok szindikátusa hivatalos közleményei

Tagjaink b. tudomására hozzuk, hogy minden vidéki és városi italmérőjog tulajdonosa köteles az aradi pénzügyigazgatóság szeszirodájában f. év április 15-ig benyújtani az állampolgársági és katonai igazolványoknak hiteles másolatát, egy deklaráció kíséretében. Szindikátusunk irodája a jelentkező tagoknak az aktáit lemásolja, hitelesíteti és az illetékes hatóságokhoz beadja. A vezetőség.

**300.000 Lei**  
tőkével társat keresek kitűnő üzlethez (Esetleg csendes társat is) Erdeklődéseket „Vegyészet 300.000“ jelíggel a kiadóba kérek. 1914

**Tízmillió ember a legszörnyűbb helyzetben sznylódik Abessziniában**

Háborúról egyelőre szó sincsen, mert az abesszin kormány már belátta, hogy a helyzetben változtatni kell

Párisból jelentik: A „Paris Soir“ Abessziniába kiküldött munkatársa igen érdekes beszélgetést folytatott De Bono tábornokkal, az Abessziniában összevont olasz haderő parancsnokával. A lap munkatársa azt a kérdést intézte a tábornokhoz, hogy közölje véleményét az abessziniai helyzetről. A tábornok a következő választ adta: — Az Abessziniában tapasztalható nyugalanság teljesen közömbös előttünk. Olaszország



EMILIO DE BONO

tudatában van annak, hogy ez a nyugtalan állapot, amely különben magában rejtli a háboru csiráját, nem tarthat sokáig. A tapasztalatok bennünket igazolnak. Ezek a tapasztalatok azt mutatják, hogy Abessziniában tízmillió ember a legszörnyűbb helyzetben él. Ez az oka azután a belső nyugtalanságnak is. Olaszország nem fogja tűrni a benszüllött bandák garázdálkodásait. Háborúról egyelőre nincsen szó, mert bizunk abban, hogy az abesszin kormány belátja azt, hogy ezen a helyzeten sürgősen változtatni kell.

**A budapesti választói kerületek szavazatának eredményei**

Budapestről jelentik: Háromnapl számlálás után ma estére végeztek a budapesti szavazatok összeszámlálásával és kialakult az eredmény, a mely az északi kerületben a következő: Kormány-párt 14.631. Szociáldemokraták 22.578. Rassay-párt 22.131. Wolff-párt 13.631. Ruppert 7772. Friedrichék 4223. Meskó nyilaskeresztes pártja alig kapott másfélezeret és a többi kis párt a szavazatok elenyésző mennyiségét kapta. A számarány alapján itt a szociálisták 2. Rassayék 2. a kormánypárt szintén 2 mandátumot, míg Wolff, Friedrich és Ruppert 1—1 mandátumot kapnak.

A budai választókerületben Wolffék 22.870, a kormánypárt 20.007, a Rassay-párt 9561 és a szociáldemokraták 9903 szavazatot kaptak és ennek folytán a Wolff-párt részéről Wolff Károly és Csilléry, az egységes párt részéről Zsitvay és Petrocsek, a Rassay-pártból Apponyi György gróf és a szociáldemokratáktól Kéthly Anna került be a parlamentbe.

— Pestl lány és amerikai milliomos házassága. A pesti kislány nagy szerencséséről pompás cikkben számol be a „Délibáb“ új száma, amely 100 oldal terjedelemben és gazdag tartalommal jelent meg.

**Modern háló- és ebédlő-butorokat**  
a legjobb kivitelben kedvező áron vásárolhat:  
**BUTORUZLET** Str. Brancovici 1. 1186  
(v. Földes-palota)  
Butorüzem: C. Saguna 184. Csatlós.

# SPORT KÖZLÖNY

## A „Jiul AC“ vendégjátéka Arad vasárnapi sporteseménye

— Négy aradi játékos szerepel a Jiulban —

A CAA vasárnapi első tavaszi rajtját csak félsiker koronázta: a csapat nem tudta teljesen kihozni azokat az értékeket, amelyek az együttesben rejlenek. A játék még darabos, heterogén volt, de a meccs igen sok tanulsággal is szolgált az atlétáknak, úgy, hogy most, a második küzdelemre már lényegesen több erényt fognak felsorakoztatni. A csapatösszeállításban sok változásra nincsen kilátás, csupán arról lehet szó, hogy esetleg Endrefi véd, — ha ügye rendbe jön és a támadó sor balszárnyán lesz valamelyes csere, esetleg Pataky áll megint csatársorba.

**Endrefi játéka mindenestre nagy nyereség volna**

és Pataky lövőkészsége is hasznára lehet a csapatnak.

A Jiul AC együttesét nem kell bemutatnunk: a közönség jól ismeri a kiváló együttest, amelyben számos aradi játékos (Medve

II., Szabados, Bulik, Cosma) is szerepel. A Jiul jelenleg a második liga második csoportjában vezető és a B) liga bajnokságának legjogosabb aspiránsa. A csapat nagy ereje az egyöntetűségben és összeszokottságban rejlik, mert már hónapok óta egy és ugyanazon összeállításban szerepelnek. Vasárnapra sem valószínű, hogy az UDR ellen Resitán is győztes csapatukon változtatást eszközöljenek és így előreláthatólag a következő összetételben fognak a CAA ellen kiállni:

**Emmerich—Medve II., Szabados—Szüle, Scovran, Matuschek—Golgócz, Péterfi, Bulik, Cosma, Visdea.**

A petrosaniak még szombaton megérkeznek Aradra, hogy a vasárnapi meccsen pihenten szerepelhessenek, a CAA viszont erősen készül a revansra, mert az összettel 8:1 arányú vereséggel tértek haza Jiulvölgyéből.

## Csonka forduló a nemzeti bajnokságban

A nemzeti bajnokságban vasárnap öt mérkőzést (egyet szombaton) bonyolítanak le, míg az „U“ és a Chinezul szabadnaposak. A vasárnapi fordulót a szombati bucaresti-i Venus—Juventus mérkőzés vezeti be, míg vasárnap az AMEFA vendégszerepel a fővárosban, ahol az Unirea-Tricolor lesz az ellenfele. A Gloria Clujra rándul a Romániahoz, a bucaresti CFR pedig a Crisanát látogatja meg, de a forduló legfontosabb meccse, talán a bajnokság döntője is, a timisoarai CAO—Ripensia mérkőzés lesz, amely óriási érdeklődésre tart számot. Ezt a mérkőzést a bucaresti-i Denis Xiando fogja vezetni.

## Négy meccs a kerületi elsőosztályú bajnokságban

Az alkerületi futballbajnokság első osztályában vasárnap csak négy mérkőzést játszanak le a csapatok: A Tricolor az Intelegrea, a Transylvania az SGA, a Juventus a Hakoah és az Unirea a Sparta ellen meccsel, míg a Soimi-CFR R. A.—Olimpia-PTT mérkőzést a felek közös megegyezéssel elhalasztották, olyképpen, hogy a bajnoki szezon befejeztéig kötelesek lejátszani. A másodosztályú és ifjusági bajnokságban teljes forduló kerül lebonyolításra, a szövetségi díjban pedig csak négy meccs van műsoron, miután az SGA és Banatul közös megegyezéssel elhalasztották mérkőzésüket.

## Enyhe ítélet a vasárnapi példátlan botrány ügyében

A sportszövetség keddi ülésén tárgyalta a vasárnapi botrányos verekedés ügyét és hosszas vita után Negreát, a Soimi-CFR R. A. kiállított játékosát az ellenfél bántalmazásáért 2 hónapra felfüggesztette a játéktól, Batrin játékosát pedig, akire nem igazolódott be, hogy verekedett, megdorgálta. Azok előtt, akik a mérkőzésen jelen voltak (és nem verekedtek), kétségtelen, hogy a tulajdonképpeni botrányt éppen Batrin ökölcsepásai és rugásai robbantották ki és így az ítélet „egyhén szólva“, enyhének minősítendő. A verekedésben „aktív“ résztvevő tanoncokat egy hónapra tiltották el a sporttelepek látogatásától. A Hakoah 100 lei pénzbüntetésben részesült, mert nem volt rendőrség a pályán.

O Szombaton Ligaiülés. A Nyugati Liga szombaton nagyfontosságú ülést tart, amelyen számos Aradot érdeklő ügy is kerül lebonyolításra. A ligaiülésen Aradot Ferdinand György szövetségi titkár képviseli.

## A Makkabiász újabb eredményei

Tel-Avivból jelentik: A Makkabiász újabb atlétikai eredményei is erősen közepek. A legújabb eredmények:

200 méter: 1. König (Ausztria) 23.2 mp.  
1500 méter: 1. Rosenkranz (USA) 4 perc 19.2 mp.  
400 méteres gát: 1. Rosenkranz (USA) 1 perc 01.6 mp.  
Súlydobás: 1. Finkelstein (USA) 13.30 méter.  
Távolugrás: 1. Wasser (Csehszlovákia) 644 cm.  
Magasugrás: 1. Sandler (USA) 181 cm.

Megkezdődött a tenniszcsapatbajnokság is, Csehszlovákia az első mérkőzést 4:1-re nyerte Franciaország ellen.

O Fegyelmi ítéletek. Berbecar (Patria), Rác (Juventus), Otlacan és Rác (Intelegrea) játékosokat a szövetség durva játékkért 2—2 hétre tiltotta el a játéktól. Kupticsek (Tricolor) és Podrusek (Juventus) játékosokat tulerélyes játékkért megdorgálták. Engel Márton Hakoah-játékost a szövetség előtt való megjelenésig letiltották. Itt említjük meg, hogy az Intelegrea és a Hakoah sportegyesületeket a szövetség jegyekkel való visszaélés miatt 2—200 lei pénzbüntetéssel sújtotta és az egyesületeket az összeg kifizetéséig felfüggesztette.

O Változás a magyar válogatott csapatokban. Vasárnap Magyarország három fronton küzd válogatott csapatokkal és pedig Zürichben Svájc ellen, Budapesten a délnémet válogatott ellen és Brünmben a helyi válogatott ellen. Hétfőn összeállították a három válogatott csapatot, de az összeállításokban változtatásokat eszközöltek. Így a délnémetek ellen Dudás I. helyett Biró játszik hátvédet, a brünnieki elleni csapatban pedig az aradi származású Barna helyett Varga lesz a kapus és Dudás I. a hátvéd, a csatársorban pedig Sáros helyett Lyka a balösszekötő.

## Legolcsóbban itthon nyaralhat!

Vásároljon

## NAUTICA-tól

csolnakot és nyaraljon a Mures-on.  
1896 Árjegyzéket és felvilágosítást ad:

## Altstädter Béla

Arad, Bulev. Carol No. 89.

O Örsj visszautazott Délamerikába. Örsi, a Juventus válogatott csatára, visszautazott Délamerikába, mivel édesanyja súlyos beteg. Örsi valószínűleg régi sikereinek színhelyén marad és Délamerikában fog futballozni.

O Pelle második Osloban. A norvég fővárosban megrendezett nagy nemzetközi tornaversenyen magyar részről Pelle István világbajnok indult. Pelle korlátlan és gyűri elsőként végzett, lovon pedig második lett, mégis az öt számból álló összetett versenyben a finn bajnok Pakarinent hozták ki győztesnek. A finn versenyző pontszáma 109.4, Pelléé 109.1.

## Nagy érdeklődés

a kisebbségi újságírók sorsjátéka iránt  
— 250 ezer lejt nyerhet az 50 lejes sorsjeggyel

Fortuna istenasszony kegyét az élet rengeteg változatában kutatja az ember, akár a játékasztalok zsúfolt széksorainál, akár csak úgy, hogy a szerencse kipróbálásának legnépszerűbb alkalma során, a sorsjegyek révén teszi próbára, milyen csillagzat alatt született: — annak jegyében, amelyik a sikert hozza, vagy amelyik a balsikert?

A Romániai Kisebbségi Újságírók Szervezetének sorsjátéka bonyolódik le éppen most és meg kell állapítani, hogy a cluji Banca Ilescu S. A. rendezésében utnak indított készpénzsorsjátékot a közönség a legnagyobb érdeklődéssel kíséri.

Mindössze 50 leibe kerül egy sorsjegy és ezzel 250 ezer lejt nyerhet

a szerencsés halandó, de összesen két millió lei kerül kiosztásra a nyerőszámok tulajdonosai között. A sorsjáték anyagi jövedelméből a Romániai Kisebbségi Újságírók Szervezete üdülőt kíván építeni valamelyik kies fekvésű kellemes helyen, hogy a megromált egészségű újságírók ne dőljenek ki idő előtt a sorból.

Egy kis önvalomás: az újságíró sohasem él olyan kedvező anyagi körülmények között, hogy anyagiakban dúsálhatna. És a tollnak ezt a valóban közügyekért robotoló napszámát mindennap az a veszedelem fenyegeti, hogy fizikuma megröppan, egészsége felmondja a szolgálatot, ki törődik ekkor vele? Talán azok, akikért harcolt, talán azok, akikért szinte hittel harcos szavakat vetett papírra? — aligha.

A Kisebbségi Újságírók Szervezete ennek a szomorú helyzetnek akarja elejét venni azzal a preventív módszerrel, hogy a kifáradt újságíróknak módot nyújt egészsége helyreállítására és ezt pedig az üdülő felépítése révén óhajtja elérni. A sorsjáték tehát felemelően szép gesztus az újságírók összeségének önmaguk felé és aki ezt az akciót támogatja, az talán egy kicsit magára is gondol, hiszen alig van ember, aki legalább egyszer igénybe nem vette volna az újságíró tollát, tanácsát.

Ne feledje el a közönség: minden sorsjegy egy-egy téglát az újságíró üdülőhöz. És ezt az újságírók nem is kérik ellenszolgáltatás nélkül. Cserébe két milliót adnak.

## Hapag--Husvételi kirándulások

érdekesek, változatosak és olesók.

### Palesztina-Egyptom

Istambul, Athén, Jeruzsálem, Cairo, Piramisok.

Aprilis 20. — május 9.

### Istambul-Prinkipo-Skutari

Nevezetességek, környék.

Aprilis 27. — május 2.

Berlin — Podsdam — Hamburg

Aprilis 25. — május 5.

Használja ki a husvételi ünnepeket, hogy a világ egy új részét megismerhesse. Információk, jelentkezés, prospektusok: 461

Hamburg-Amerika Linie S. A. R. Utazási irodánál, Bucuresti, Calea Victoriei No. 84. és aradi képviselőjénél.

Künstler Utazási- és vizumiroda Arad, Bul. Regina Maria 24.



## Oroszországban vezényel a bucaresti-i Filharmoniai Egyesület igazgatója

Bucurestiből jelentik: Georgescu Gheorghe, a bucaresti-i Filharmonikus Egyesület igazgatója meghívást kapott, hogy tizenkét koncertet vezényeljen Szovjetország különböző városaiban. A koncertturné július és augusztus hónapokban lesz. A nagyhirű karmester elfogadja a meghívást és Moszkvában, valamint Bakuban román zene-műveket is fog vezényelni. Ez az első eset, hogy román karmester szerepel a szovjetközönség előtt.



VICHY ÁSVÁNYVIZEK  
A FRANCIA ÁLLAM GYÓGYFORRASAI  
VICHY CELESTINS  
CUKORBAJ, VESE- ÉS  
HÓLYAGBANTALMAK,  
KÖSZVENY ÉS ARTRI-  
TIZMUS GYÓGYÍTÁSÁRA.

VICHY GRANDE GRILLE  
MAJBAJOK ÉS EPE-  
BANTALMAK ELLEN.

VICHY HOPITAL  
GYOMOR- ÉS BELBANTAL-  
MAK GYÓGYÍTÁSÁRA.

KAPHATÓ MINDEN FÜSZERÜZLETBEN ÉS GYÓGYSZERTÁRBAN

Főlelekt Erdély részére: Kardos Miklós Utódei Timişoara-Arad

# Elfoglalták Castiglioni volt budapesti helytartóját

**Bécsben került kézre Hirschberger Sándor, a pénz kalandora, akit 11 év óta  
körözött a budapesti rendőrség — Szepes László üzlettársa Prágában bankot  
alapított és Budapesten részvényszerződést kötött**

Bécsből jelentik: Tegnap éjjel tizenegy óra tájban egy szigorú arcú, idősebb úr kopogtatott a wieden nagyszálló 115-ös számú szobájának ajtaján. A szoba bérője, aki Hirsch Sándor néven jelentette be magát az előkelő, csendes bécsi szállóban, alig tíz perccel előbb érkezett a Belvárosból, ahol egy luxushotel elsőemeleti lakosztályának legbelsőbb szobájában órák hosszat tartó, fontos megbeszéléseken vett részt. A szigorú arcú, idősebb úr meg sem várta, hogy a kopogtatásra a „szabad!” szó elhangozzék, egyenesen a szobába lépett és az ágya szélén plzsamájában cigarettázó úr elé tartotta detektívigazolványát:

— Hirschberger ur, önt a budapesti ügyészség család és sikkasztás miatt körözi; öltözködjék fel és kövessen azonnal a rendőrségre!

Hirschberger Sándor 34 éves, pozsonyi születésű, volt budapesti bankár egy pillanatig sem ellenkezett. Kinos pedantériával csomagolta össze ruháit és fehérneműit és azután egy francia márkí eleganciájával, mosolyogva szólt a keménykalapos, szigorú arcú úr felé:

— Uram, ha úgy tetszik, indulhatunk.

Éjfél elmúlt már, amikor a rendőrigazgatóság bünygyi osztályának egyik tisztviselője megkezdte Hirschberger Sándor kihallgatását. Hirschberger cseh állampolgár, jelenleg azonban Hirsch Sámuel névre kiállított

hamis magyar utlevéllel érkezett Budapestre, ahol az utóbbi napokban éppen pénzügyi tranzakciókat bonyolított le.

A Szepes-ügy? Igen, mondta Hirschberger, abban is tevékeny részt vett, bár tizenegy éve elfogatási parancs van ellene. Összekötetésben állott budapesti bankárokkal, kötvényeket csempészett Budapestre és rendíthetetlenül kontremínálta a pengőt Svájcban és Ausztriában. Egy pesti siberkből álló konzorciumnak is tagja volt. Lipschütz pesti vállalat szökése után ez a konzorcium feloszlott és azóta a saját számlájára dolgozik. Nem éri a budapesti hatóságokat! Tizenegy évvel ezelőtt jött ki a Markóból, ahol néhány hónapot ült.

Azóta bejárta a fél világot, a tizenegy esztendő alatt legalább harmincszor volt Budapesten,

három éve lakik állandóan Bécsben és éppen most adják ki ellene újból az elfogatási parancsot, amikor a tizenegy év előtti károsultak talán már nem is ragaszkodnak a letartóztatásához.

### Castiglioni teljhatalmu megbízottja

Bécsben a kalandor arról is híres volt, hogy borotválás közben légbelűtött pezsgőt ivott. A fodrászinas ott állt mellette és ha kifogyott a pohárból — töltött.

Három autója volt és négy barátnője. Villát bérelt a Cottage-negyedben és versenytárlójának egyik kétévesét egy éjszaka rumos

feketével itatta meg a bécsi híres Dukesz-bárban. A huszas évek híres, milliárdokat kereső fezőrje. Castiglioni barátja volt és

az olasz bankárt ő képviselte éveken át Budapesten.

Még nem volt huszéves és máris úgy emlegették, mint a jövő egyik legnagyobb pénzügyi zsenijét. Hatalmas üzleteket bonyolított le, állami szállításokat szerzett és irányított, a pénz- és részvénypiacon a legmerészebb tranzakciókat vitte keresztül, közben két kézzel szórta a pénzt Pesten és Bécsben, mindenütt, ahová hatalmas turaautója röpítette. Castiglioni igen meg volt elégedve budapesti helytartójával.

Csak igen kevesen tudják ma már, hogy és mint történt. Tény az, hogy egy napon

## A katonai fogház szállítója

Hirschberger Sándor „otthon volt” Pozsonyban. Ebben a városban született és igen gazdag rokonai élnek ott. Másnap már elegánsan ment végig a hiducsi korszón és harmadnap már a terménytőzsdén nagy üzleteket bonyolított le. Egy hónap múlva hatúlétes Tátrakocsija volt és hevesen udvarolt Pozsony egyik leggazdagabb kereskedője huszéves leányának. Már az esküvő napját is kitűzték, amikor váratlan dolog történt.

Hirschbergert a katonai hatóságok letartóztatták.

Mint cseh állampolgár nem soroztatta magát és egyszer sem jelentkezett katonai szolgálatra. A hadbíróóság Hirschbergert szökés címén tízhónapi börtönre ítélte és az ítéletben kimondta, hogy a büntetés kitöltése után két évet kell a pozsonyi gyalogezredben szolgálnia.

Hirschberger bevonult a fogházba, ahol csakhamar nélkülözhetetlen lett. A fogházigazgató mellé osztották be és naponta ő járt bevásárolni a pozsonyi katonai fogház konyhája részére.

Két esztendő után 70.000 esekkorona megtakarított pénzzel hagyta el Hirschberger a pozsonyi garnizont, megnősült és egy napon Prágában tünt fel.

Hirschberger Sándor összetársult egy pozsonyi cipőkereskedő züllött fiával, Sonnenwirth Kálmánnal és a „cég” megkezdte működését. Akkoriban volt konjunktúrája Csehországban az ugynevezett prémia-üzleteknek. Kis tőkével alakult banküzletek hivatalnokokat, kiskereskedőket, vidéki orvosokat, ügyvédek és szerényjövendelmű nyugdíjasokat arra beszéltek rá, hogy játsszanak a tőzsdén. Bizonyos részvények vásárlását forszírozták ezekenél, de a részvényvásárlók még abban az esetben sem nverték egy bant sem, ha a papírok árfolyama történetesen emelkedett, mert a differenciát a svindlibankok nem fizették ki,

Castiglioni hiába várta Bécsbe pesti helytartóját. Hirschberger eltűnt a magyar fővárosból. Nemcsak hatalmas összegeket vitt magával, hanem egy csodálatos szép, szőke hölgyet is, aki egy magasállású magyar úr menyasszonya volt. Ne legyünk titokzatosak:

Hirschberger ur sok-sok milliókat sikasztott

és megszöktette a szerelmét. A milliárdok hőse és a nő Párisban kötődtek ki, a magyar milliárdokból francia frankok lettek, az előkelő úr menyasszonyából pedig Hirschberger Sándor barátnője. A párisi kártyakluboknak örömmünepük volt, ha Hirschberger és barátnője megtisztelte a pénzarisztokraták és nagypénzü külföldiek számára rezervált belső termet. Hirschberger nagyban játszott és nagyban vesített. Hat hónap múlva egyetlen fillér nélkül állott a rue Rivolin és az előkelő Hotel Louvre sem hitelezett már.

Egy napon Hirschberger a párisi zsidó hitközség jegyével vonatra ült. Barátnőjét nem vitte magával.

Otthagytá zálogban az előkelő Hotel Louvreban — tizenkétezer frankos ki nem fizetett számla fejében.

1927. január havának egyik havas éjszakáján egy rongyos, letört, borotvátalan, kétségbeesett arcú fiatalember fordult be a pozsonyi Savoy-kávéházba és az első cigaretta elszívása után az éhségtől eszméletlenül esett össze.

Alig két év alatt Hirschberger készpénzben kifizette társát és a pesti siberdzsungel hírhedt vezérével, Róth Arminnal társulva, az előkelő prágai Hyberskán rendezett be új banküzletet. Egy millió csehkorona vagyona volt Hirschbergernek, amikor a konkurrencia feljelentésére társát, Róth Arminnt, a prágai rendőrség leartóztatta és kitoloncoltatta.

1932. nyarán a rendőrség egy üzletfél bünyvádi feljelentése folytán megjelent a bankban és házkutatást tartott.

— Csak egy pillanatra, uralm — mondta Hirschberger és ahogy volt, a pályaudvarra sietett. Az első vonattal Bécsbe utazott. Ezer korona volt a tárcájában, egy fillérrel sem több.

### A bécsi szép napok

Azóta Bécsben élt Hirschberger Sándor. Már nemcsak a budapesti ügyészség körözte, hanem a prágai törvényszék is elfogatási parancsot adott ki ellene. A pénzét lefoglalták, a bankját bezárták, rokonait letartóztatták, őt magát két állam rendőrsége kerestette. Átszökött az osztrák határon és Budapesten hamis utlevelet szerzett. Új néven, de a régi eszközökkel elkezdődött újból a „munka” és Hirschberger Sándor, az utóbbi évtized legelvetemültebb fezőrje három évig bírta az iramot. Tagja lett egy hírhedt budapesti siberkonzorciumnak.

üzlettársa Szepes Lászlónak, bizalmasa a Budapestre megszökött Lipschitznek.

Két elfogatási parancsral a feje fölött tette meg az utat hetenként Bécsből Budapestre és onnan vissza, amíg a wieden nagyszálló 115-ös szobájának ajtaján a detektív bezörgött. A bécsi Szürke Háza egyik egyes cellájának kemény priccsén pihen tegnap óta Európa egyik legveszedelmesebb fezőrje, Castiglioni volt tanítványa, Szepes büntársa, a 34 éves fiatalember. Holnap viszik Budapestre.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Az első összetűzés az ármaximálás miatt

**A cementgyárak beszüntették üzemüket és felmondtak alkalmazottaiknak — A kereskedelmi és iparkamarák bekapcsolódása az árelenőrzési hivatalos munkába**

A kereskedelmi minisztérium ármaximálási és árelenőrzési rendeletei megdöbbenést keltettek a gyárak és kereskedők körében, mert attól tartanak, hogy a felsőbb utasításokat tulszigorúan fogják végrehajtani az ellenőrző közegek.

Az ármaximálás miatt összetűzés támadt a kereskedelmi minisztérium és az összes cementgyárak között, mert a miniszter 17.500 leiben állapította meg egy vagon cement árát. Mivel a gyárak állítása szerint ilyen eladási ár mellett veszteségeket szenvednének, tegnap bezárták a gyárakat és összes alkalmazottaiknak felmondtak.

Néhány nappal ezelőtt megbízottakat küldtek Manolescu-Strunga miniszterhez, hogy feltárják előtte súlyos helyzetüket, de a miniszter nem fogadta a küldöttséget. A gyárak a minisztériumhoz intézett beadványukban közölték az üzemek beszüntetését és azt, hogy árukészletüket a maximális áron adják el, egyben pedig rámutattak arra, hogy a múlt évi eladási árral szemben most 5415 lei-jel kellene olcsóbban adni a cementet, mint a múlt évben. Sérelmesnek tartják, hogy a minisztérium egységes maximális árat állapított meg, holott négyféle cementet állítanak elő. A gyártulajdonosok szerint vagononként 860 lei-jel többet fizetnek az előállításához szükséges olajért és más anyagokért, mint tavaly, azonkívül pedig vagononként 640 lei-jel emelkedtek az állami illetékek. Most háromezer lei egy vagon cement fogyasztási és 550 lei a forgalmiadója, tehát ha a 17.500 lei-jes

maximális áron kellene a cementet eladni, akkor ráfizetnének és tönkremennének, ezért inkább az üzemek beszüntetését választották.

Ugyancsak Bucurestiből jelentik, hogy a Kereskedelmi és Iparkamarák Uniója értekezletre hívta össze az összes kamarákat. A tanácskozáson elhatározták, hogy teljesítik a kereskedelmi minisztériumnak azt az utasítását, amely szerint az állami iparfelügyelővel együtt a kamarák is résztvegyenek az árucikkek ármaximálási munkájában. Ezt annál inkább is teljesítik, mert befolyást gyakorolhatnak az árak megállapítására és ellensúlyozhatják a kereskedelem ellenes irányzatot. A Kamarák szövetsége felvilágosította az ülésen résztvevő titkárokat: hogyan történik a minisztérium által kijelölt 88-féle árucikk árának megállapítása és az árhullámzás okainak konstataciója. Az Uniótól kapott úrlapokon a Kamarák is minden hó 1-én és 15-én kimutatást készítenek a működésük helyén kialakult kereskedelmi árakról és pedig külön a külföldi és külön a belföldi árak áráiról. Az ármaximálás leiben történik. Ha egységes ár nem alakulna ki, úgy középárral kell kitölteni a rovatot. Április 15-én az Unió utasítása szerint a Kamarák feljegyzik a már ismert 88 árucikk árait, amelyek 1934. április 1. július 1. valamint 1935. január 1-én alakultak ki a kereskedelmi forgalomban. Ezt a kimutatást az április 15-iki árakkal együtt terjesztik fel. A Kamarák táblázatokat állítanak össze az árhullámzásról és e célból speciális ármaximálási osztályt is létesítenek.

## Törvénytervezet a külföldi valutában fennálló adósságok rendezéséről

**A belföldi adós védelmére készült javaslatot a parlament elé terjesztette a pénzügyminisztérium**

Néhány nappal ezelőtt közöltük, hogy a hitel élenkítése végett több törvényjavaslatot készítettek az illetékes minisztériumok. Ezek közé tartozik a külföldi tartozásoknak leiben való fizetése céljából készült javaslat is, amely a belföldi adóst megvédi a külföldi hitelező zaklatásaitól. Ez a törvénytervezet azonban a külföldről behozott árukért járó tartozások fizetésére nem vonatkozik.

A javaslat első szakasza így szól: a külföldi valutában külföldiekkel szemben 1934. január 1. előtt kötött ügyletekből származó adósságok — kivéve az importált árukért járó tartozásokat — leiben letétbe helyezhetők fizetés céljából olyan bankoknál, amely a devizakereskedelemben jogosult. A valuta átszámítása a Külföldi Fizetések Hivatala által az illető valutára, a letétbe helyezés napján megállapított árfolyamon történik. Ha azonban a külföldi államokkal és nemzeti bankokkal a Banca Nationala egyezményt kötött, vagy ezután köt a külföldi valutában fennálló magánadósságok fizetéséről, úgy ezek az egyezmények irányadóak. A tartozásnak leiben való letétbe helyezése a külföldi hitelező nevére történik. Azzal az adóssal szemben, aki a külföldi valutában fennálló adósságait leiben letétbe helyezi, semmiféle jogvesztés, vagy törvényes büntetés nem alkalmazható, még ha a külföldi valutában fennálló fizetési kötelezettség teljesítésére vonatkozó előbbeni megállapodásoknak nem is tenne eleget. A letétbe helyezett lei átutalása az adós és hitelező kérésére a belföldi devizatorvény, vagy a hivatalos állami egyezmények szerint történik.

Az adósok, vagy a letétet elfogadó bank azonnal köteles értesíteni a Külföldi Fizetések Hivatalát (Bucuresti), ez pedig azonnal értesíti a külföldi hitelezőt a letétbe helyezéséről. A tudósítás ajánlott levélben történik s magában foglalja azt a felhívást is, hogy az adós okvetlen választ kér arra, vajon a hitelező elfogadja-e a fizetés gyanánt a letétbe helyezést? Ha a hitelező Európában lakik, úgy a válaszadási kötelezettség két hónap, ha pedig más világrészben él, akkor ez a terminus négy hónap. Az a hitelező, aki a fenti határidőn belül nem ad választ, úgy tekintendő, hogy a letétbe helyezést fizetésül elfogadta. A hitelező bármikor kérheti az ilyen leletét átutalását, vagy a letétpénztárhoz való átvitelét. A felhatalmazott bankoknál letétbe helyezett lei kizárólag annak a hitelezőnek javára szól, akinek nevére a letétet helyezték, tehát azt más hitelező nem használhatja fel. Amennyiben a külföldi hitelező nem venné fel

a letétet, úgy az adós csak a Külföldi Fizetések Hivatala által kiadott igazolvány alapján veheti vissza.

Az ellen, aki leiben letétbe helyezte külföldi valutatartozásának összegét, ilyen tartozás miatt csődöt nem lehet elrendelni, behajtási eljárás nem indítható és hirtosítási végrehajtások sem fogantatosíthatók. A letétbe helyezésről kezdve az adósság után semmiféle kamatot nem fizetendő.

Az az adós, aki külföldi valutában volt adósságát leiben letétbe helyezte, a lakhelyén illetékes törvényszéktől, vagy járásbírószágtól kérheti az ugyanezen adósság miatt létesített garanciák megszüntetését. Ha a hitelező nem fogadja el a letétbe helyezést, vagy nem jelenik meg az ez ügyben kitűzött tárgyaláson, a bíróság elrendeli a letétösszeg visszatérítését.

**MEGSZAVAZTAK A KI- ÉS BEVITELI KIHAGASOK BÜNTETÉSÉRŐL SZÓLÓ TÖRVÉNYT.** Bucurestiből jelentik: A parlament tegnap megszavazta a külkereskedelmi forgalomban elkövethető kihágások büntetéséről szóló törvényjavaslatot és a törvény már életbe is lép. Eszerint elzárással és pénzbírsággal büntetik azokat, akik az árukivitel, vagy behozatali vámdéklarációkba a valóságnak meg nem felelő alacsonyabb, vagy magasabb árakat tüntetnek fel. Ha az exportcikk árát tévedésből magasabban vallotta be a szállító, ezért nem büntethető, mert ugyanis csak annyi külföldi devizát kaphat a kivitt áruért, mint amennyi az eladási szerződésben szerepel. Felvetődött az a kérdés, hogyan értékeli az állam azokat az árukat, amelyeket a téves, vagy hibás árbevallás miatt elsőbbségi jogon és alacsony áron megvásárol? Milyen hatóság fogja ezeket eladni és kinek a számlája javára könyvelik el az eladási árát? Az érdekelték úgy erre, mint a törvény egyéb hiányainak tisztázására miniszteri rendelet megjelenését várják.

**A szegényebb adósok munkával egyenlíthetik ki a pénzbüntetéseket.** Bucurestiből jelentik: Felsőbb hivatalos körök megállapították, hogy a szegényebb néposztályok — leginkább a falusi parasztok — nem bírják kifizetni a rájuk kirótt pénzbírságokat. Ezért a kormány törvényjavaslatot készített arról, hogy — az adóbírságok kivételével — a többi összes büntetési összegeket munkával egyenlíthessék ki az adósok, mert ha a tartozások miatt fogházba utalnák őket, akkor nem volna elég hely a számukra.

## A kormány megengedi, hogy a külföldi vállalatok a nálunk befagyott követeléseiket gyárak és vállalatok alapításába fektessék

Bucurestiből jelentik: Az alábbi nagyfontosságú törvényjavaslatot nyújtotta be a kereskedelmi és pénzügyminisztérium a parlamentbe, amely még a nyáron letárgyalja azt: Mint ismeretes, a külföldi nagy vállalatoknak, kereskedelmi és gyáripari cégeknek mintegy 14 milliárd lei követelésük áll fenn nálunk az ideszállított és ki nem fizetett nyersanyagokért és különböző árukért. Mivel a Nemzeti Banknak nincs elég devizája a fenti hatalmas összeg kiegyenlítésére, a kormány rendezni akarja ezt a fontos kérdést.

Törvényjavaslatot készített, amelyben megengedi, hogy a külföldi áruhitelezők nálunk ipari, kereskedelmi, vagy más vállalatba fektessék itteni követelésüket. A kormány azonban nem engedi meg, hogy áruk vételére használják fel.

A törvényjavaslat második pontja megállapítja, hogy a belföldi exportörök az árukért kapott külföldi devizákat, vagy valutákat 15 nap alatt kötelesek a Banca Nationalához beszozáltatni. A javaslat harmadik pontja azt tartalmazza, hogy azok a pénzintézetek és vállalatok, melyeknek szoros kapcsolataik vannak a külfölddel, bizonyos összegű forgatókét külföldi devizákban is tarthatnak.

## Az Aradmegyei Takarékpénztár 1934. évi mérleg

Mai számunkban közöljük az Aradmegyei Takarékpénztár 1934. üzletéről szóló mérlegét, valamint a közgyűlési meghívót, mellyel az igazgatóság az intézet részvényeseit hatvanegyedik rendes közgyűlésére f. évi április 18. án d. u. 5 órára hívja össze.

Az intézet mérlege, mely szigorúan az 1934-ben megjelent bankártörvény vonatkozó utasítással szerint van összeállítva, az intézet hagyományos mobilitásáról tesz újból bizonyosságot, amennyiben a mérleg szerint 1934. december 31-vel a készpénzkészlet és az azonnal rendelkezésére álló, a Banca Nationala-nál, Postatakarékpénztárnál és egyéb elsőrangú pénzintézeteknél elhelyezett tőkék összege tizenny és félmillió leit tesz ki.

Az intézet azon kevésszámú pénzintézetek közé tartozik, melyek az 1934. április 7-i adósságrendezési törvény által a hitelezőkre rárótt veszteségeket saját erejükkel viselik. A konverzió kedvezményeiben részesülő adósok tartozásai gyanánt a mérlegbe beállított összeg törvényes leszállítást után fenmaradt aktívumokat tüntet fel, míg a rendezett tételekből előálló minden veszteséget az intézet teljes összegében leirt.

Az intézet váltótárcájában a tavalyi álladékkal szemben mutatkozó visszaesés ugyancsak a konverziós törvény által előirt rendezésekkel, továbbá az intézet mobil anyagának a felek által történt erősebb iramu visszafizetésével van összefüggésben; az intézet egyébként az 1934. üzletében is folytatólagosan rendelkezésére állott a piacnak új hitelek nyújtásával.

Az intézeti ingatlanok a tavalyi mérleggel szemben a bankártörvény rendelkezései alapján az 1934. évi mérlegben felértékelve szerepelnek — és pedig a hozadékuknak megfelelő piaci értékükön — a felértékelésből származott összegből azonban semmi sem használatot fel leírásokra, hanem az teljes egészében új tartalék gyanánt van beállítva a mérlegbe.

Az intézet kimutatott saját tőkéi a mérlegben meghaladják a 36 millió leit, szemben a tavalyi mérleg szerinti 31 millió leivel.

A betétállományok a tavalyival szemben mutatkozó visszaesése abban a körülményben leli magyarázatát, hogy az intézet, a korlátozott kereseti lehetőségek folytán és mobilitása érdekében állandóan kamatozatlanul tartott tekintélyes készpénzkészletek mellett újból kénytelen volt a kezelésére bizott betéti tőkék kamatozását redukálni. A betétüzlet az így beállott elvonásokkal szemben mindazonáltal téfelszámban és összegben lényeges új betéteket is mutat fel, jelöl a tőkegyűjtő közönség körében az intézettel szemben megnyilvánuló változatlan bizalomnak.

Az intézet kimutatott nyeresége körülbelül a tavalyi keretben mozog. Az elmúlt üzletév tanulmányai mellett, melyek újból az intézet belső meg erősödésére irányuló évtizedes üzleti politikának célszerűségét igazolták, az igazgatóság a még mindig fennálló nehéz gazdasági viszonyok közepette, még nem látja elérkezettnek az időpontot osztalékfizetésre, annál kevésbbé, mert az 1934. üzletév minden pénzintézetre nézve a törvény erejénél fogva rákényszerített lényeges veszteségekkel járt. Eppen ezért az igazgatóság javasolni fogja a közgyűlésnek, hogy a kimutatott tiszta nyereséget, mindennemű tantiemek fizetésének mellőzésével is, teljes egészében az intézet tőkéinek erősítésére fordítsa.

# Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

CSÜTÖRTÖK, ÁPRILIS 11.

Bucuresti, 13: Lemezek, 14:40: Könnyű lemezek. 18: Kis rádiózenekar, 20:35: Beethoven: Fidelio, opera. Közvetítés az Operaházból. Szünetben hírek. — Budapest I, 7:45: Torna. Utána: Hanglemezek. 11:20: Magyar városok. (Felolvasás), 11:45: A fogak gondozása. (Felolvasás), 13: Déli harangszó, 13:05: Hírek, 13:30: Gróf Klebelsberg Kunó-émlékünnep közvetítése Szegedről, 17:10: Az Otthon díszítése, 18:30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar, 20:30: Verdi: „Requiem”-jének ismertetése, 20:40: Verdi: „Requiem”-jének közvetítése a Vigadó nagyteremből. Vereinigung Schweizerischer Lehrgesangvereine ünnepi hangversenye, 22:50: Hírek, időjárásjelentés, 23:10: Vaida Sándor és Pártos Ernő szalonzenekarának műsora, 23:50: Filmmzene. Utána: Sára Elemér és cigányzenekara muzsikál. Bécs, 13: Könnyű zene, 15: Szimfonikus lemezek 17:10: Vándordalok lemezek, 18:30: Salzmann és Kvarda cselekkettősei, 19:55: Az állami színházak hete, 20:20: Munkások zenélése, 21:55: A Carmen a milanoi Scalából, Utána: Tánclemezek. — Belgrád, 18: Népdalok zenekarral, 19:30: Lemezek, 21: A Carmen Milanoból, Deutschlandsender, 7: Harangjáték, kórál, vidám lemezek, 8: Torna, 19: Pott Ermi Schubert, és Petersen-dalokat énekel, 19:25: Blücherről, 21: Hírek, 21:10: Ifjúsági ének, 24—1: Berlin. — Königsberg, 17: Operaszünetek, könnyű művek, 19:25: Berger: Zongora- és csellótrío, 20:30: Uj dalok, 21:15: Tarko Ist Ferenczy Ilonka szopránnal, 23: Hírek, 23:30: Tündel: Salve Regina és Zenei pályadij, kantáték szopránra, vonósokra és csembalóra, 24: Berlin. — Leipzig, 7:15: Lemezek, 7:35: Könnyű zene, 20: Népdalok és népzene, 23:10: Hírek, Sport, 23:30: Az álomról és az éjszakaról szóló zeneművek lemezek, Utána: Berlin. — Milano, 18:05: Szólisták hangversenye, 20: Hírek, 20:55: Lemezek, 21:45: Lemezek, 22: Bizet: Carmen, opera a Scalából, Főszereplők: Gianna Pederzini, Mafalda Favero és Francesco Merli. — Pozsony, 11:15: Állástalanok szalonzenekara, 18:20: A zágrábi vonósnégyes játéka, 18:55: Surányi: H. Rákóczi Ferenc és a Habsburgok, előadás tárogatóval, 20:30: Szaxofonszólo.

PÉNTEK, ÁPRILIS 12.

Bucuresti, 13: Lemezek, 13:45: Lemezek, 14:15: Hírek, 14:40: Lemezek, 18: Rádiózenekar, Dvornjak: Szlav rapszódia, Lindermann: Kis caprice, Rimski-Korszakov: Spanyol caprice, Enescu: Román rapszódia.

Ha Önnek az egészsége egy pár lejt megér, akkor vegyen: 500



dia, Manfred: Szvit, Kalmfart: Fehér, mint a hó, Albert: Állatparádé, 20: Felolvasás, 20:20: Lemezek, 20:50: Hangversenysmerítés, 21:15: A fúfharmonikusok szimfonikus hangversenye, 23: Hírek. — Budapest I, 7:45: Torna, Utána hanglemezek, 11: Hírek, 11:20: Időszéri apróságok, 11:45: Ifjúsági közlemények. (Felolvasások), 13: Déli harangszó, 14:30: Weidinger Ede szalonzenekara, 15:20: Marjay Erzsébet énekel, zongorakísérettel, 17:10: A rádió diákképzője, 18:30: Kurina Simi és cigányzenekara, 19:35: Gyorsító tanfolyam, 20: Sportközlemények, 20:15: Hanglemezek, 21: Vidám est, Rendező Salomon Béla, 22:20: Heinemann Sándor jazz-zenekarának műsora, 22:50: A rádió külügyi negyedőrája, 23:05: Időjárásjelentés, 23:10: Az Operaház előadásának közvetítése, Wagner Richard „Tannhäuser” c. dalművének III. felvonása, Utána: Farkas Jenő és cigányzenekara muzsikál. — Bécs, 13: Rádiózenekar, Szórakoztató zene, 15: Lauri Velpi-lemezek, 16:40: Corelli: Egyházi szonáta oboára és zongorára, 18:35: Weisgarber Róza szoprán, Moravec Ernő brácsa és Laflie Károly zongorahangversenye, 20:30: A szimfonikusok, 21:35: Időszéri anyag, 22:35: Baum Kurt tenor éneke, 23:10: Piccaver, Pataky, Jeritza, Völker, Anday és Mayer-lemezek, Utána: Jazz a Palmhof-kávéházból. — Belgrád, 17:20: Szórakoztató zene, 19:30: Köser énekesnő dalai, 20: Lemezek, 21: Zágráb, Utána: Vendégül zene. — Berlin, 6:30: Lemezek, 17:30: Schumann: Csillagok felett, zenéjáték, 18: Könnyű zene zongora- és hegedűszóval, 20: Játék az Ufa-palota Wurlitzer-organáján, 20:20: Vidám lemezek, 21:15: Deutschlandsender, 22: Schubert: Vonós- és fuvósnyolcas, 24: Éjeli hangverseny. — Breslau, 6: Vidám lemezek, 7: Torna, Vidám lemezek, 17:30: Königsberg, 19:30: Tavasz dalok, 20: Tánccok a régi jó időkben, 23:25: Táncczene. — Kassa, 18: Rádiózenekar, 19: Magyar műsor, Libay H., Kacsóh, Hubay, Csiky, Lavotta, Székács és Kun-dalokat énekel, 20:10: Brünn, 21:50: Prága, 23:25: Pozsony. — Königsberg, 7:35: Hangversenyzenekar, 17: Operaszünetek, 20: Vidám husvét féltóra, 20:25: Tánclemezek, 22: Rádiózenekar, 23:15: Operal zenekar, 24: Sporthirek. — Milano, 18:05: Róma, 20: Hírek, 20:55: Lemezek, 21:45: Sudermann: La principessa lontana, vigjáték, 22:20: Népdalok, Utána: Spanyol zene.

# KÖNYVEK

Bartók Béla: „Népzenénk és a szomszéd népek népzeneje” 127, javarészt kiadatlan dallammal (kotta-melléklet). Ez a könyv az új magyar népzene-kutatás, hiteles mérlege. A világhírű zeneszerző és folklorista 30 évi munkáját összegezi benne. Jellemző dallampéldák alapján megvizsgálja és összehasonlítja egymással a magyar, tót, rutén, román és szerb-horvát népzene lényegét. És arra megállapításra jut, hogy a magyar fafa régi és új dallamanyaga sajátosan magyar kulturkincs. Kapható minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál: Cluj. Kérje a Somló-kiadványok teljes jegyzékét.

A zene lélektana új utakon. Dr. Mosonyi Dezső nagy feltűnést keltett munkájának szerzője: orvos. A lélekelemzés módszerével és fogalmaival vizsgálja a hang, a dallam, a harmonia, a ritmus, a zenei formák, a zenei alkotás és zenei élvezés kérdéseit Dr. Mosonyi műve 99 lejt minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál: Cluj. Kérjen ingyen jegyzékét.

# POMPIER

a legjobb és legolcsóbb tűzoltó készülék  
BUCURESTI, Str. Carol No. 24.  
Telefon 3-23-48.

Dr. Balassa József: „A magyar helyesírás kézikönyve és szótára, Második kiadás, Dr. Balassa József, a „Magyar Nyelvőr” szerkesztője állandóan és behatóan foglalkozik a magyar nyelv helyességének, tisztaságának kérdéseivel és a magyar helyesírás tudományos rendszerével. A kitűnő új kézikönyv szép kiállításban, díszes egészvázsonkkötésben 99 lejt minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál: Cluj. Kérje a nyelv- és szótárkönyvek ingyenjegyzékét.

Sebészet a szépség szolgálatában. Dr. Érczy Miklós most megjelent könyve méltó feltűnést keltett úgy az orvosi, mint a kozmetikai irodalomban. 105 kép és 6 rajz egészíti ki és díszíti a könyvet, amelynek bevezetéséből kiemeljük: „Nincsen szünet a küzdelemben, melyet a nő szépség utáni vágyának a beteljesüléseért folytat”. Dr. Érczy könyvének ára 99 lejt minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál: Cluj.

A szerkesztésért:  
Dr. STAUBER JÁNOS  
felel.

# APRÓ HIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés 20 lejt. Minden további ára 10 szóig csupán 20 lejt. — szó 2 lejt. —  
Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. — Telef.: 151

**HÁZASSÁG.**

28 éves független bánati urinő 300 hold tehermentes földbirtok és kétmillió lejt készpénzössománnyal férjhezmenne. Ismerkedést kieszközöl Bizony Ferenc 15 éve fennálló házasságközvetítő irodája Timisoara, Berthelot 3. 1673

**ALKALMAZÁS.**

Auto-villanyszerelő, ki akkumulátorok javítását és dinamó tekercselését vállalja, azonnali belépésre keresetetik. Mera autóbusszvállalat. 1915

Mindenes főzőnő, jó bizonyítvánnyal, felvétellek. Hallamassék, Bul. Reg. Ferdinand 15. sz., I. em. 1924

Jólfőző nő takarítást is vállal, ajánlkozik fiatal párhoz. Vidékre is megy. Cim: Str. Greceanu 20. Miacso. 1891

**ALKALMAZUNK**  
hosszabb gyakorlattal rendelkező asztalos csoportvezetőket, valamint kárpossegédeket.  
SZÉKELY és RÉTI Batorgyár Rt. Targu-Mares. 1912

Fiatal ügyes lakatossegédet felvesz Kaiser Arad, Str. Muresului 4. 1882

**LAKÁS.**

Magánlakás 4 szoba, fürdőszoba, virágos és veteményes kert május 1-re kiadó Str. Gheorghe Jonescu 6. 1885

Háromszobás modern lakás május elsejére kiadó Bulevardul Carol No. 78.

Négyszobás urilakás, minden komforttal, május elsejére kiadó. Str. Consistorului 29.

Háromszobás, hallos, elegáns lakás kiadó, teljes komforttal. Str. Tribunal Axente 5-7.

**ÜZLETEK.**

KERESÉK társnak főgázt, ki operatívot is tud, 6-8000 lejt kancióval Petroseni rendelőbe, dr. Gunger. 1918

**VÉTEL ÉS ELADÁS.**

Keresek megvételre garantált jó állapotban lévő, keveset használt, csukott, könnyű autómobil, középszíjzötéssel. Ajánlatokat „Automobil” cím alatt a kiadóhivatalba kérek. 1883

Kitűnő hangu, keresztthuros bécsi zongora sürgősen eladó. Str. Ciocogariu 18. 1925

KERESÉK egyfázisú 4 vagy 5 lóerős villanymotort. Cim a kiadóban. 1920

**Eladó téglá**

elsőrendű minőségben, kisebb és nagyobb tételekben, napiáron alul. Érdeklődni: Ingatlankereskedelmi r. t. Arad, Strada Greceanu No. 2. Telefon 734. 1926

Vennék fayence mosdókat és öntöttvas fürdőkádat. Ármegjelöléssel „Mosdó” jelígre a kiadóhivatalba.

Megvételre kerestetik jó állapotban lévő 2-3 1/2 zolos centrifugál szivattyú, egy kis Worthington göszivattyú csövekkel, valamint egy jó állapotban lévő centrifugál, kis festőde részére. Cim a kiadóban. 1910

**TAVASZI KIARUSITAS a Comisioba** Bbédltök modern komplett 4800-tól, Singer varrógépek 1300-tól, hálószoba 2500-tól, Zongora 12 500, uri szoba 6000 lejt, 2 angol klubtétel 1500 lejt, salon garnitúrák 3000 lejtől, konyhakredencek 700, ezüst tárgyak 3.50 grja, perzsa szőnyegek, csillárok 500 lejtől, 3 ajtós tükrös szekrény, gyermek ágyak, dísztárgyak, festmények. Zálogtárgyakra a legmagasabb árakat csak az általunk képviselt ümsoraal zálogház folyósítja. Meghosszabbításokat legolcsóbban vállalunk „COMISIO” biz. üzlet Bul. Reg. Maria 13. Dacia mellett. 4889

SIENSEN eladó dolgait beadni a Comisioba. ármegjelölésével, kiteszük reklám kirakatunkba. Bul. Reg. Maria No. 13. TEKINTSE meg okvetlen mindenki kirakatunkat!

Cca 15 hl. Ia gyoroki bor eladó. B6-vebbet a kiadóban. 1839

**Elsőrendű, kifogástalan, jókarban lévő, modern légszokrényi keresek megvételre.**  
Cimeket a kiadóba kérek. 1570

**INGATLAN.**

Külvárosi 326 □-öles saroktelkes adómentes üzletház

teljesen berendezett fűszerüzlet, korosma, pékség, széna és fátelppel, lakással, trafik stb. engedélyekkel együtt családi bajok miatt 185,000 leites kényszeráron eladó (140.000 lejt készpénzzel átvehető). Kizárólagos megvizit: Petrán, Arad, Piata Avram Iancu 16. (Piactér) 1909

KERESÉK modern családi házat 4-5 szobával s mellékhelyiségekkel megvételre Cim „Nyugdíjas” jelígre a kiadóban. 1903

**Alkalmi házeladás**

A Str. Marasesti-ben egy kisebb bórház 190 □ öles telekkel. áron alul 120.000 lejtért, Str. Numa Pompiliu 46. számú üzletes sarokház, lakással, nagy fronttal, alkalmi áron. 200.000 lejtért eladó. Kizárólagos megbízott Kiss Lajos „URANUL” ingatlanirodája. a városházzal szemben, Str. Horia 2. szám, II. em.

**KÜLÖNFÉLÉK.**

Hattyu mosdóban, Fischer Bliz-palota, usztitják legszépsébb a keménygallért. 1902

**Cassa de Păstrare a Județului Arad. — Aradmegyei Takarékpénztár, Arad.**

**Meghívó.**

Az Aradmegyei Takarékpénztár t. részvényeseit az 1935. évi április hó 18-án délután 5 órakor az intézet helyiségében, (Bulevard Regina Maria 22—24) megtartandó

**LXIV. évi rendes közgyűlésre**

ezennel tisztelettel meghívjuk.

**Tárgysorozat:**

1. Az évi jelentés, az 1934. évi mérleg és a felügyelő-bizottság jelentésének előterjesztése, a mérleg megállapítása, határozat tartalékalapok létesítése, illetőleg felhasználása, a tiszta nyereség felosztása, valamint a felmentvények megadása felett.
  2. Az igazgatóság és a felügyelő-bizottság egy-egy tagjának két évre való megválasztása.
  3. Az alapszabályok 1—99. §-ának módosítása.
  4. A részvényesek netáni indítványai.
- A t. részvényeseket, kik a közgyűlésen résztvenni óhajtának, felkérjük, hogy részvényeiket f. é. április hó 17-én déli 12 óráig az intézet fő-pénztáránál nyugta ellenében letétbe helyezni sziveskedjenek.
- Arad, 1935. április 4.

AZ IGAZGATÓSÁG.

**Mérlegszámla 1934. december 31-én.**

VAGYON.

TEHER.

<b>Pénztár:</b>				<b>Részvénytőke</b>		13,500,000
Kézpénzkészlet	5,714.749			Rendes tartalékalap		8,534,124
A Banca Natională-nál és a Postacsekpenztárnál rendelkezésünkre álló tőkék	4,687.920	10,952.669		Ingatlan-amortizációs alap		8,019,580
Más pénzüintézeteknél rendelkezésünkre álló tőkék	2,177.635			Tisztviselői nyugdíjalap		5,029,600
Belföldön	1,786.527	3,964.162		Kétes követelések be nem hajtott kamatai		340.255
Külföldön				Értékpapírtárcánál és devizáknál nem realizált árfolyamkülönbségek		801,851
<b>ÖSSZES DISPONIBILITÁS — Lei 14.316.831</b>				<b>ÖSSZES SAJÁT TÖKÉK — Lei 36.225.410</b>		
<b>Értékpapírtárca</b> Névérték				Forgalomban levő saját kötvények		
Romániai címletek:				— 4½%-os záloglevelek	167.500	
Állami értékpapírok	525.800.	421.066		kisorsolatlanok	340.400	507.900
Tőzsdén nem jegyzett címletek	141.950.	39.755		kisorsoltak		
Külföldi címletek	777.902.	30.014	490.825	<b>Takarékbetétek:</b>		
Fenti címletekből az alapszabályok 73-ik §-ában előírt záloglevélbiztosítéki alapot képező 250.000 lei névértékű és 206.000 lei tényleges értékű állampapír le van kötve				Belföldiek:		
<b>Váltótárca:</b>				lára (folyószámlán)	9,099.682	
Belföldön fizetendő:				takarékkönyvecskékre	41,350.989	50,617,636
Külön fedezet nélküli váltók	2,641.587			Külföldiek	166.985	
Árval, értékpapírral, sbb. fedezett váltók	1,241.665			<b>Hitelezők:</b>		
Jelzáloggal fedezett váltók	28,688.842		34,606,083	Belföldön, látra		4,518,316
Külföldön fizetendő váltók	2,034.089			Ezen összegből Lei 2,221.855.— adósainknak tartozásuk fedezetére szolgáló letéte, míg a fennmaradó Lei 2,296.461 — beszédési és átutalási megbízásoknak ügyfelek által december 31-én még fel nem vett ellenértéke.		
<b>Adósok, belföldön:</b>				<b>Visszleszámitott váltók:</b>		
Külön fedezet nélkül	2,729.154			a Banca Natională-nál		8,678,350
Kereskedelmi érték-fedezettel	76.190			Fel nem vett osztalékok		120,391
Értékpapírfedezettel	7,509.502			Be nem mutatott, lejárt záloglevélszelvények		106,295
Jelzálog-fedezettel	8,361.812		22,354,609	Egyéb számlák		86,918
Különféle fedezetekkel	2,677.961			Átmeneti tételek		325,259
Az 1934. apr. 7-i konverziós törvény kedvezményeiben részesült adósok leháas után fennmaradt tőkeösszeg		7,454.928		Tiszta nyereség:		
Részesedések, külföldön, (volt battonyai és eleki, 1897-ben, illetőleg 1871-ben létesített, fiókiainkból 1923-ban alapított pénzüintézet részvényei)		6,050.000		Áthozat a múlt évről	400.000	
<b>Hosszulejárati kölcsönök:</b>				Folyó évi tiszta nyereség	402.189	802,189
Záloglevélkölcsönök		167.806				
<b>Ingatlanok:</b>						
A banküzlet folytatásához szükséges ingatlanok	10,000.000					
Egyéb ingatlanok	4,233.878	14,233,878				
Fenti ingatlanok mérleg szerinti értékéből Lei 8.019.580.— a bankártörvény utasításai értelmében „Ingatlan-amortizációs alap”-ként az intézet tartalékai között szerepel.						
<b>Berendezés</b>						
Átmeneti számlák		2,308.679				
		101,988,659				101,988,659

**NYILVÁNTARTÁSI SZÁMLÁK**

Alapszabályszerű óvadékok	23.000	Alapszabályszerű óvadékok letevői	23.000
Kezességi adósok, belföldön	5.000	Kezességi hitelezők, belföldön	5.000
Fedezetül szolgáló kereskedelmi értékek	1,232.628	Fedezetül szolgáló kereskedelmi értékek letevői	1,232.628
Biztosítéki váltók	25,036.364	Biztosítéki váltók letevői	25,036.364
Beszédési értékek	1,407.634	Beszédési értékek beküldői	1,407.634
Jelzálogok, cessiók, áruk és egyéb fedezetek	184,990.077	Jelzálogok, cessiók, áruk és egyéb fedezetek letevői	184,990.077
Értékpapír-letétek	65,144.279	Értékpapírok letevői	65,144.279
Kölcsönadott értékpapírok adósai	1,081.000	Különféle kölcsönadott értékpapírok	1,081.000
Meghitelezések és egyebek	599.930	Meghitelezések és egyebek	599.930
	279,519,912		279,519,912

Arad, 1934. december 31.

TAUSZK JENŐ, s. k.  
vezérigazgató.

JELLINEK JÓZSEF, s. k. elnök.  
MAIROVITZ MARTON, s. k.

**Az igazgatóság:**

Dr. BELES JENŐ, s. k.

FODOR GYULA, s. k.

Dr. SZALAI VILMOS, s. k.

Megvizsgáltatott és a könyvekkel egyezőnek találtatott.

**A felügyelő-bizottság:**

Dr. ANGEL ISTVAN, s. k.

elnök.

HEGEDŰS GYULA, s. k.

STEIGERWALD ALAJOS, s. k.

SZABÓ MIKLÓS, s. k.